叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自星辰的警告(warning From The Stars) 000001

2. 来自星辰的警告(warning From The Stars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自星辰的警告(Warning from the Stars)
第1/2页

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] ?
Don't **believe** **in** **flying** **saucers** **?**
不 相信 在 飞行 碟子 ?

不相信飞碟?

['naɪðə(r)] [duː; də] [wiː; wi] ,
Neither **do** **we** **,**
两者都不 做 我们 ,

我们也不喜欢。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ]
but **that** **doesn't** **necessarily** **mean** **that** **there** **can** **be** **no** **other** **way** **for** **Earth**
但 那 不 一定 意思是 那 那里 能 是 不 其他 方式 为了 地球
[tuː; tə] [get] [ɪts] [lɑːst] . . . .
to **get** **its** **last** **.** **.** **.** **.**
到 得到 它是 最后的 . . . .

但这并不意味着地球就只能通过其他方式获得最后的.....

['wɔːnɪŋ]
WARNING
警告

警告

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz]
FROM **THE** **STARS**
从 这 明星

来自星空

[baɪ] [rɔn] ['kɒkɪŋ]
By **RON** **COCKING**
经过 罗恩 上膛

作者：罗恩·科金

['ɪləstreɪtə(r)] ['sʌməz]
ILLUSTRATOR **SUMMERS**
插画家 夏天

插画家萨默斯

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [mə'ʃiːnd] [kən'teɪnə(r)] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] [paʊnd] ['tʃɒklət]
IT **WAS** **a** **beautifully** **machined** **container** **,** **shaped** **like** **a** **two** **pound** **chocolate**
它 曾是 一个 非常漂亮 机加工 容器 , 形状 喜欢 一个 二 磅 巧克力
['kændi] [bɒks] ,
candy **box** **,**
糖果 盒子 ,

那是一个做工精美的容器，形状像一个两磅重的巧克力糖果盒。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [liːd] .
the **color** **and** **texture** **of** **lead** **.**
这 颜色 和 质地 的 带领 .

铅的颜色和质地。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['fɪtɪd] [səʊ] ['ækjərətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][met][ðə; ði]

The	cover	fitted	so	accurately	that	it	was	difficult	to	see	where	it	met	the
这	覆盖	适配	所以	准确	那	它	曾是	难的	到	看	在哪里	它	遇见	这

[lɪp][ɒn][ðə; ði] [beɪs] .

lip	on	the	base	.
唇	在	这	根据	.

盖子贴合得非常精准，以至于很难看出它与底座边缘的接合处。

[jet] [wen] ['fɔːstə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [gɑːdz] - ['ɒfɪs]

Yet	when	Forster	lifted	the	container	from	the	desk	in	the	security	guards	'	office
然而	什么时候	福斯特	抬起	这	容器	从	这	桌子	在	这	安全	守卫	-	办公室

,

,

,

然而，当福斯特从保安办公室的桌子上拿起那个容器时，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][hɪt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [laɪt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

he	almost	hit	himself	in	the	face	with	it	,	so	light	was	it	.
他	几乎	打	他自己	在	这	脸	和	它	,	所以	光	曾是	它	.

它太轻了，差点打到自己的脸。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['klʌmzɪli] [etʃt] [baɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][tɒp] ['sɜːfɪs] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɑːp]

He	read	the	words	clumsily	etched	by	hand	into	the	top	surface	with	some	sharp
他	读	这	字	笨拙地	蚀刻	经过	手	进入	这	顶部	表面	和	一些	锋利的

['ɪnstrəmənt] :

instrument	:
乐器	:

他读着那些用某种锋利的工具笨拙地手工刻在顶面上的字：

[tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ['əʊnli] [baɪ] :

TO	BE	OPENED	ONLY	BY	:
到	是	打开	仅有的	经过	:

仅限以下人员开启：

['dɑːktər; dreɪv] . ['rɪtʃəd] ['fɔːstə(r)] ,

Dr	.	Richard	Forster	,
博士	.	理查德	福斯特	,

理查德·福斯特博士

[ə'sɪstənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

Assistant	Director	,
助手	导演	,

助理主任

[eə(r)] [fɔːs] ['speʃ(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ['sentə(r)] ,

Air	Force	Special	Research	Center	,
空气	力量	特别的	研究	中心	,

空军特种研究中心

- , [ˌem 'diː] .

Petersport	,	Md	.
-	,	马里兰州	.

马里兰州彼得斯波特

['kɔːʃ(ə)n] : ['əʊpən][nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]

CAUTION	:	Open	not	later	than
警告	:	打开	不是	之后	比

注意：最迟不得晚于

- ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːt] .

24	hours	after	receipt	.
-	小时	后	收据	.

收到后24小时内。

[duː; də] [nɒt] ['əʊpən][ɪn] ['ætməsfɪə(r)] [les]
DO **NOT** **OPEN** **in** **atmosphere** **less**
做 不是 打开 在 气氛 较少的

请勿在空气稀薄的环境下打开

[ðæn; ðən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] - , - [fiːt]
than **equivalent** **of** **65** **,** **000** **feet**
比 相等的 的 - , - 脚

相当于 65,000 英尺

[ə'bʌv] [em] . [es] . [el] .
above **M** **.** **S** **.** **L** **.**
多于 M . S . L .

高于 MSL

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
He **turned** **the** **container** **over** **and** **over** **.**
他 转向 这 容器 超过 和 超过 .

他把容器翻来覆去地转了好几圈。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['mɑːkiŋz] — [nəʊ] [ɪk'spres] ['leɪb(ə)l][ɔː(r)][stæmps] , [nəʊ][faɪl][ɔː(r)] ['refrəns]
It **bore** **no** **other** **markings** **—** **no** **express** **label** **or** **stamps** **,** **no** **file** **or** **reference**
它 钻孔 不 其他 标记 — 不 表达 标签 或者 邮票 , 不 文件 或者 参考
['nʌmbə(r)] , [nəʊ] [rɪ'tɜːn] [ə'dres] .
number **,** **no** **return** **address** **.**
数字 , 不 返回 地址 .

上面没有任何其他标记——没有快递标签或印章，没有文件或参考编号，也没有回邮地址。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [mə'ʃiːnd] , [hiː; hi] [sɔː] .
It **was** **superbly** **machined** **,** **he** **saw** **.**
它 曾是 极好 机加工 , 他 锯 .

他发现，它的加工工艺非常精湛。

['tentətɪvli] [hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði][kən'teɪnə(r)]['kʌvə(r)] ,
Tentatively **he** **pulled** **at** **the** **container** **cover** **,**
姑且 他 拉 在 这 容器 覆盖 ,

他试探性地拉了拉集装箱盖，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][fɜːm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['weldɪd] [ɒn] .
it **was** **as** **firm** **as** **if** **it** **had** **been** **welded** **on** **.**
它 曾是 作为 公司 作为 如果 它 有 到过 焊接 在 .

它坚固得就像焊接上去的一样。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] - , -
But **then** **,** **if** **the** **cover** **had** **been** **closed** **in** **the** **thin** **atmosphere** **of** **65** **,** **000**
但 然后 , 如果 这 覆盖 有 到过 关闭 在 这 薄的 气氛 的 - , -
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

但是，如果盖子是在65000英尺稀薄的大气层中关闭的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][held][ɒn][baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][eə(r)] [twelv] [maɪlz]
it **would** **be** **held** **on** **by** **the** **terrific** **pressure** **of** **a** **column** **of** **air** **twelve** **miles**
它 会 是 握住 在 经过 这 了不起 压力 的 一个 柱子 的 空气 十二 英里
[haɪ] .
high **.**
高的 .

它将被十二英里高空巨大的气柱压力固定住。

['fɔːstə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːli] [gɑːd] .
Forster **looked** **up** **at** **the** **burly** **guard** **.**
福斯特 看起来 向上 在 这 魁梧的 警卫 .

福斯特抬头看着那位身材魁梧的警卫。

" [huː] [left] [ðɪs] [hɪə(r)] ? "

"	**Who**	**left**	**this**	**here**	**?**	**"**
"	WHO	左边	这	这里	?	"

"谁把这东西留在这里的？"

" [jɔː(r); jə(r)] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] , [sɜː(r)] .

"	**Your**	**guess**	**is**	**as**	**good**	**as**	**mine**	**,**	**sir**	**.**
"	你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	,	先生	.

先生，您的猜测和我的一样好。

" [ðə; ði][mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][kləʊz][tuː; tə] ['ɪnsələns] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['steɪtəs] [wʊd] [ə'laʊ] ,

"	**The**	**man's**	**voice**	**was**	**as**	**close**	**to**	**insolence**	**as**	**the**	**difference**	**in**	**status**	**would**	**allow**	**,**
"	这	男人的	嗓音	曾是	作为	关闭	到	傲慢	作为	这	不同之处	在	地位	会	允许	,

"那男人的语气近乎傲慢，尽管两人地位悬殊，但这已是允许的极限了。"

[ænd; ənd]['fɔːstə(r)]['brɪs(ə)ld] .

and	**Forster**	**bristled**	**.**
和	福斯特	竖起的	.

福斯特勃然大怒。

" [aɪ][dʒʌst] [klɒkt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

"	**I**	**just**	**clocked**	**in**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
"	我	只是	已记录	在	一个	小时	前	.

我一个小时前刚打卡上班。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [keɪm] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

There	**was**	**a**	**thick**	**fog**	**came**	**on**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
那里	曾是	一个	厚的	多雾路段	来了	在	全部	的	一个	突然	,

突然间，浓雾弥漫开来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['əʊvə(r)] .

and	**there**	**was**	**a**	**bit**	**of**	**confusion**	**when**	**we**	**were**	**changing**	**over**	**.**
和	那里	曾是	一个	少量	的	困惑	什么时候	我们	是	变化	超过	.

交接的时候出现了一些混乱。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɒks] [wen] [aɪ] [rɪ'liːvd] . "

They	**didn't**	**say**	**anything**	**about**	**the**	**box**	**when**	**I**	**relieved**	**.**	**"**
他们	没有	说	任何事物	关于	这	盒子	什么时候	我	松了口气	.	"

我交接班的时候，他们没提那个箱子的事。

" [fɒg] ?

"	**Fog**	**?**
"	多雾路段	?

"多雾路段?

" ['fɔːstə(r)] ['kwɪrrɪd] .

"	**Forster**	**queried**	**.**
"	福斯特	查询	.

福斯特问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [fɒg] [fɔːm] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	**How**	**could**	**fog**	**form**	**on**	**a**	**warm**	**morning**	**like**	**this**	**?**	**"**
"	如何	可以	多雾路段	形式	在	一个	温暖的	早晨	喜欢	这	?	"

"像这样温暖的早晨，怎么会形成雾呢？"

" [jʊr; jər][ðə; ði]['saɪəntɪst] , [sɜː(r)] .

"	**You're**	**the**	**scientist**	**,**	**sir**	**.**
"	你是	这	科学家	,	先生	.

"您是科学家，先生。"

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .
You **tell** **me** **.**
你 告诉 我 .

你告诉我。

[went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] . "
Went **as** **fast** **as** **it** **came** **.** **"**
去 作为 快速地 作为 它 来了 . "

来得快，去得也快。

" [wel] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈveri] [ˈslɒpi] [sɪˈkjʊərəti] .
" **Well** **—** **it** **looks** **like** **very** **sloppy** **security** **.**
" 出色地 — 它 看起来 喜欢 非常 邋遢 安全 .

“嗯——这安保措施看起来非常马虎。”

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] .
The **contents** **of** **this** **thing** **must** **almost** **certainly** **be** **classified** **.**
这 内容 的 这 事物 必须 几乎 当然 是 分类 .

这件物品的内容几乎肯定属于机密。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
Give **me** **the** **book** **and** **I'll** **sign** **for** **it** **.**
给 我 这 书 和 患病的 符号 为了 它 .

把书给我，我签个名。

[aɪl] [fəʊn] [juː; jʊ][ðə; ði][faɪl][ˈnʌmbə(r)] [wen] [ai][faɪnd][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃənz] .
I'll **phone** **you** **the** **file** **number** **when** **I** **find** **the** **covering** **instructions** **.**
患病的 电话 你 这 文件 数字 什么时候 我 寻找 这 覆盖 指示 .

我找到封面说明后会打电话告诉你文件编号。

" [ˈfɔːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] , [ˈəʊvə(r)] - [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪ]
" **Forster** **was** **a** **nervous** **,** **over** **-** **conscientious** **little** **man** **,** **and** **his** **day**
" 福斯特 曾是 一个 紧张的 , 超过 - 尽责的 小的 男人 , 和 他的 天
[wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈruːɪnd] ,
was **already** **ruined** **,**
曾是 已经 毁坏 ,

福斯特是个神经兮兮、过于认真的小个子男人，他今天已经倒霉透了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈeni] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [strɪkt] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ruːˈtiːn] [ˈwʌrid] [ænd; ənd][ˌʌpˈset][hɪm] .
because **any** **departure** **from** **strict** **administrative** **routine** **worried** **and** **upset** **him** **.**
因为 任何 离开 从 严格的 行政 常规 担心 和 沮丧的 他 .

因为任何偏离严格行政惯例的行为都会让他感到担忧和不安。

[ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv][ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n]['medsn; 'medɪsn][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ˈkɒmpɪtənt] , [sɪˈkjʊə(r)] .
Only **in** **his** **field** **of** **aviation** **medicine** **did** **he** **feel** **competent** **,** **secure** **.**
仅有的 在 他的 场地 的 航空 药品 做过 他 感觉 胜任的 , 安全的 .

只有在航空医学领域，他才感到自己胜任、有安全感。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['sentə(r)] [ðeɪ] [kənˈtemptʃuəsli] [kɔːld] [hɪm] " ['lɪlipʌt] .
He **knew** **that** **around** **the** **center** **they** **contemptuously** **called** **him** **"** **Lilliput** **.**
他 知道 那 大约 这 中心 他们 轻蔑地 称为 他 " 利立普特 .

他知道在市中心，人们轻蔑地称他为“小人国”。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [rɪˈsɜːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [njuː] [weɪz] [tuː; tə] [pleɪ]
" **The** **younger** **researchers** **were** **constantly** **trying** **to** **think** **up** **new** **ways** **to** **play**
" 这 年轻 研究人员 是 不断地 尝试 到 思考 向上 新的 方式 到 玩
[dʒəʊks][ɒn][hɪm] ,
jokes **on** **him** **,**
笑话 在 他 ,

“年轻的研究人员总是绞尽脑汁地想出各种新方法来捉弄他，

[ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

and	annoy	him	.
和	烦人	他	.

惹他生气。

['krɔ:li] ['prestən] , [ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] ['sɛntərz] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [hæd; həd]

Crawley	Preston	,	the	research	center's	director	and	his	chief	,	had
克劳利	普雷斯顿	,	这	研究	中心的	导演	和	他的	首席	,	有

[bi:n] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

been	summoned	to	Washington	the	night	before	.
到过	被召唤	到	华盛顿	这	夜晚	前	.

研究中心主任兼他的上司克劳利·普雷斯顿前一天晚上被召到华盛顿。

['fɔ:stə(r)] [wɪʃt] ['fɜ:vəntli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] .

Forster	wished	fervently	that	he	was	around	to	deal	with	this	matter	.
福斯特	希望	热切地	那	他	曾是	大约	到	交易	和	这	事情	.

福斯特非常希望自己当时在场，能够处理这件事。

[naʊ] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [i:st] [ænd; ənd] [west] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [pɔɪnt] ,

Now	that	relations	between	East	and	West	had	reached	the	snapping	point	,
现在	那	关系	之间	东方	和	西方	有	达到	这	啪啪	观点	,

如今东西方关系已到了崩溃的边缘，

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdi:vi'eɪʃn] [frɒm; frəm][sɪ'kjʊərəti][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ment] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl]

the	slightest	deviation	from	security	regulations	usually	meant	a	full	-	scale
这	丝毫	偏差	从	安全	法规	通常	意思是	一个	满的	-	规模

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

哪怕最轻微地违反安全规定，通常都意味着要进行全面调查。

[hi:; hi] [saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

He	signed	for	the	container	,	and	carried	it	out	to	the	car	,
他	签名	为了	这	容器	,	和	携带	它	出去	到	这	车	,

他签收了集装箱，然后把它搬到车上。

[stɪl] ['si:ðɪŋ] ['ɪmpətəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['ɪnsələns] .

still	seething	impotently	over	the	guard's	insolence	.
仍然	沸腾	无能	超过	这	警卫的	傲慢	.

仍然对卫兵的傲慢无礼感到愤怒却无能为力。

[hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ʌp] [tu:; tə]

He	placed	it	beside	him	on	the	front	seat	of	his	car	and	drove	up	to
他	放置	它	旁	他	在	这	正面	座位	的	他的	车	和	驾驶	向上	到

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [haʊzd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][læbz][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

the	building	which	housed	part	of	the	labs	and	also	his	office	.
这	建筑	哪个	房屋	部分	的	这	实验室	和	还	他的	办公室	.

他把它放在汽车前座旁边，然后开车来到那栋楼前，那里有一部分实验室，也是他的办公室。

[hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt] , [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [glɑ:ns] ['ɪntu:]

He	climbed	out	,	then	as	he	slammed	the	door	he	happened	to	glance	into
他	攀登	出去	,	然后	作为	他	猛烈抨击	这	门	他	发生	到	瞥一眼	进入

[ðə; ði][kɑ:(r)] [ə'gen] .

the	car	again	.
这	车	再次	.

他爬了出来，然后砰地一声关上车门，无意中又瞥了一眼车里。

[ðə; ði] [si:t] ['kʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['plæstɪk][ɪn][ə; eɪ] [mə'ru:n] [ænd; ənd] [blu:] [plæd] ['pæt(ə)n] .

The	seat	covers	were	made	of	plastic	in	a	maroon	and	blue	plaid	pattern	.
这	座位	封面	是	制成	的	塑料	在	一个	栗色	和	蓝色的	格子图案	图案	.

座椅套是塑料材质，图案为栗色和蓝色格子纹。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði][bɒks][hæd; həd] ['restɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɜːti] [greɪ] [rek'tæŋgjələ(r)] [pætʃ] [ðæt]

But	where	the	box	had	rested	there	was	a	dirty	grey	rectangular	patch	that
但	在哪里	这	盒子	有	休息	那里	曾是	一个	肮脏的	灰色的	矩形的	修补	那

['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

hadn't	been	there	before	.
之前没有	到过	那里	前	.

但盒子原本放置的地方出现了一块脏兮兮的灰色矩形污渍，那是以前没有的。

['fɔːstə(r)] [stɛərd] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .

Forster	stared	,	then	opened	the	door	again	.
福斯特	凝视	,	然后	打开	这	门	再次	.

福斯特盯着门看了一会儿，然后又打开了门。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌlərd] [spɒt] ;

He	rubbed	his	fingers	over	the	discolored	spot	;
他	摩擦	他的	手指	超过	这	变色	点	;

他用手指揉搓着那块变色的部位；

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .

it	felt	no	different	than	the	rest	of	the	fabric	.
它	毛毡	不	不同的	比	这	休息	的	这	织物	.

它的触感与其他布料并无二致。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bɒks]['əʊvə(r)][ðə; ði]['eərɪə] — [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktli] .

Then	he	placed	the	box	over	the	area	—	it	fitted	perfectly	.
然后	他	放置	这	盒子	超过	这	区域	—	它	适配	完美	.

然后他把盒子放在那个地方——尺寸完美契合。

[hiː; hi] [flɔp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] , [hɪz; ɪz][legz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	flopped	down	on	the	seat	,	his	legs	dangling	out	of	the	car	,
他	失败	向下	在	这	座位	,	他的	腿	悬挂	出去	的	这	车	,

他瘫倒在座位上，双腿悬在车外。

['faɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'ræʃən(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv]['pænɪk] .

fighting	down	a	sudden	irrational	wave	of	panic	.
斗争	向下	一个	突然	非理性	海浪	的	恐慌	.

努力压制住突如其来的非理性恐慌。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .

He	pushed	the	container	to	the	other	end	of	the	seat	.
他	推动	这	容器	到	这	其他	结尾	的	这	座位	.

他把容器推到座位的另一端。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] ['ræʃnəlaɪzd] , ['plæstɪks][ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [ʌn'steɪb(ə)l]['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n]

After	all	,	he	rationalized	,	plastics	are	notoriously	unstable	under	certain
后	全部	,	他	合理化	,	塑料	是	臭名昭著	不稳定	在下面	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

他解释说，毕竟，塑料在某些条件下是出了名的不稳定。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [njuː] ['ælɔɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['wɒnts] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)][bɪ'heɪvjə(r)]['ʌndə(r)] [ɪk'striːm]

This	is	probably	a	new	alloy	Washington	wants	tested	for	behavior	under	extreme
这	是	大概	一个	新的	合金	华盛顿	想要	测试	为了	行为	在下面	极端

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] .

conditions	of	temperature	and	pressure	.
状况	的	温度	和	压力	.

这可能是华盛顿方面希望测试的一种新型合金，以检验其在极端温度和压力条件下的性能。

[wʌts] ['gɒtn] ['ɪntuː][juː; jʊ] ?

What's	gotten	into	you	?
是什么	获得	进入	你	?

你怎么了？

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɒks] [ə'gen] .

He	took	a	deep	breath	,	picked	up	the	box	again	.
他	采取	一个	深的	气息	,	挑选	向上	这	盒子	再次	.

他深吸一口气，又拿起了盒子。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['restɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [dɪs'kʌlərd] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [siːt]

Where	it	had	rested	there	was	another	discolored	patch	on	the	car	seat
在哪里	它	有	休息	那里	曾是	其他	变色	修补	在	这	车	座位

['kʌvəz] .

covers	.
封面	.

它之前停留的地方，汽车座椅套上又出现了一块褪色的斑块。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['fɔːstə(r)] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Holding	it	away	from	him	,	Forster	hurried	into	the	office	,
保持	它	离开	从	他	,	福斯特	慌忙	进入	这	办公室	,

福斯特把东西从他面前拿开，匆匆走进办公室。

[ðen] [dʌmpt] [ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ə; eɪ]['met(ə)l] ['weɪstbɑːskɪt] .

then	dumped	the	box	into	a	metal	wastebasket	.
然后	丢弃	这	盒子	进入	一个	金属	废纸篓	.

然后把盒子里的东西倒进了金属垃圾桶。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['gaɪgə(r)]['kaʊntə(r)] ,

Then	he	went	to	a	cabinet	and	pulled	out	a	Geiger	counter	,
然后	他	去	到	一个	内阁	和	拉	出去	一个	盖革	柜台	,

然后他走到柜子前，拿出了一台盖革计数器。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] .

carried	it	over	to	the	wastebasket	.
携带	它	超过	到	这	废纸篓	.

我把它拿到垃圾桶里。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [prəʊb] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sləʊ] ['klɪkɪŋ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]

As	he	pointed	the	probe	at	the	box	the	familiar	slow	clicking	reassured
作为	他	尖	这	探测	在	这	盒子	这	熟悉的	慢的	点击	放心

[hɪm] ,

him	,
他	,

当他把探针指向盒子时，熟悉的缓慢咔哒声让他安心了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bæk] [ɒn][ɪts] [ʃelf] .

and	feeling	a	little	foolish	he	put	the	instrument	back	on	its	shelf	.
和	感觉	一个	小的	愚蠢	他	放	这	乐器	后退	在	它是	架子	.

他觉得自己有点傻，就把乐器放回了架子上。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃəraɪzd] ['tʃeɪmbə(r)] , ['fɔːstə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['mesɪdʒ] .

In	his	pressurized	chamber	,	Forster	read	the	startling	message	.
在	他的	加压	房间	,	福斯特	读	这	令人震惊	信息	.

在加压舱内，福斯特读到了这条令人震惊的信息。

['hʌrɪdli] , [hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][meɪl] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

Hurriedly	,	he	went	through	his	mail	;	there	was	nothing	in	it	referring	to
匆匆	,	他	去	通过	他的	邮件	;	那里	曾是	没有什么	在	它	指	到

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

the	package	.
这	包裹	.

他匆匆查看邮件，里面没有任何关于那个包裹的信息。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['faɪlɪŋ]['sekʃ(ə)n] ; ['nəʊbədi][ðeə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
Then **he** **called** **the** **classified** **filing** **section** **;** **nobody** **there** **knew** **anything** **about** **it**
然后 他 称为 这 分类 备案 部分 ; 无人 那里 知道 任何事物 关于 它
['aɪðə(r)] .
either **.**
任何一个 .

然后他打电话给机密档案部门；那里的人也对此一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [sə'praɪzd] .
For **some** **reason** **he** **couldn't** **explain** **to** **himself** **,** **he** **wasn't** **even** **surprised** **.**
为了 一些 原因 他 不能 解释 到 他自己 , 他 不是 甚至 惊讶 .

出于某种他自己也无法解释的原因，他甚至没有感到惊讶。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] .
He **stared** **into** **the** **wastebasket** **.**
他 凝视 进入 这 废纸篓 .

他盯着垃圾桶看去。

[ðə; ði] ['klʌmzɪli] [etʃt] [ɪn'strʌkʃənz] [glint] [ʌp][æt; ət][hɪm] : " [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd][æz; əz] [suːn]
The **clumsily** **etched** **instructions** **glinted** **up** **at** **him** **:** **"** **To** **be** **opened** **as** **soon**
这 笨拙地 蚀刻 指示 闪闪发光 向上 在 他 : " 到 是 打开 作为 很快
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . . . .
as **possible** **.** **.** **.** **.**
作为 可能的 . . . .

那些刻得粗糙的说明闪闪发光地映入他的眼帘："尽快打开……"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌdiːkəm'preʃn] ['tʃeɪmbə(r)] ['bɪldɪŋ] .
" **He** **picked** **up** **the** **phone** **and** **called** **the** **decompression** **chamber** **building** **.**
" 他 挑选 向上 这 电话 和 称为 这 减压 房间 建筑 .

他拿起电话，拨通了减压舱大楼的电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [self] - ['kɒnʃəs] [æz; əz][hiː; hi]
There **was** **no** **valid** **reason** **why** **he** **should** **have** **been** **self** **-** **conscious** **as** **he**
那里 曾是 不 有效的 原因 为什么 他 应该 有 到过 自己 - 有意识的 作为 他
[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] [ə'tendənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdiːkəm'preʃn] [tæŋk] .
talked **to** **the** **lab** **attendant** **in** **charge** **of** **the** **decompression** **tank** **.**
谈话 到 这 实验室 服务员 在 收费 的 这 减压 坦克 .

他与负责减压罐的实验室工作人员交谈时，没有任何正当理由感到不自在。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [tests] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
He **used** **it** **a** **dozen** **times** **a** **month** **for** **tests** **and** **experiments** **,**
他 用过的 它 一个 打 时代 一个 月 为了 测试 和 实验 ,

他每月使用它进行测试和实验十几次，

[jet] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [streɪnd] .
yet **when** **he** **gave** **his** **instructions** **his** **voice** **was** **labored** **and** **strained** **.**
然而 什么时候 他 给予 他的 指示 他的 嗓音 曾是 辛勤劳作 和 紧张 .

然而，当他下达指令时，他的声音却显得吃力而紧张。

" [sʌm; səm]['dʒiːniəs][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [sent] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] ,
" **Some** **genius** **in** **Washington** **sent** **this** **thing** **down** **without** **any** **covering** **instructions** **,**
" 一些 天才 在 华盛顿 发送 这 事物 向下 没有 任何 覆盖 指示 ,

"华盛顿某个天才把这玩意儿送下来的时候，竟然没有任何说明。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] .
but **it** **has** **to** **be** **opened** **in** **a** **hurry** **in** **a** **thin** **atmosphere** **.**
但 它 有 到 是 打开 在 一个 匆忙 在 一个 薄的 气氛 .

但必须在稀薄的空气中迅速打开。

[ɜː(r)] — [aɪˈd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪntəkɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [bləʊz] [ʌp]

Er	—	I'd	like	you	to	stay	on	the	intercom	for	a	while	in	case	it	blows	up
呃	—	ID	喜欢	你	到	停留	在	这	对讲机	为了	一个	尽管	在	案件	它	打击	向上

[ɪn][maɪ] [feɪs] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

in	my	face	or	something	.
在	我的	脸	或者	某物	.

呃——我希望你暂时待在对讲机旁边，以防它突然爆炸或者发生什么意外。

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [aʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ][krəʊk] .

"	He	tried	to	laugh	,	but	all	that	came	out	was	a	croak	.
"	他	尝试	到	笑	,	但	全部	那	来了	出去	曾是	一个	发牢骚	.

他想笑，但发出的只有一声嘶哑的笑声。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [nˈɒdɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ðen] [helpt] [ˈfɔːstə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhelmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	attendant	nodded	indifferently	,	then	helped	Forster	into	the	helmet	of	his
这	服务员	点头	漠不关心	,	然后	帮助	福斯特	进入	这	头盔	的	他的

[ˈpreʃə(r)] [suːt] .

pressure	suit	.
压力	套装	.

服务员漠然地点了点头，然后帮福斯特戴上压力服的头盔。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][steps][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈeətaɪt] [dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd]

He	climbed	up	the	steps	into	the	chamber	,	pulling	the	airtight	door	shut	behind
他	攀登	向上	这	步骤	进入	这	房间	,	拉	这	密闭	门	关闭	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

他拾级而上，进入房间，随手关上了密闭的房门。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði][desk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] ,

He	placed	the	box	on	the	desk	in	front	of	the	instrument	panel	,
他	放置	这	盒子	在	这	桌子	在	正面	的	这	乐器	控制板	,

他把盒子放在仪表盘前的桌子上。

[ðen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][klæmps][ˈɪntuː] [pleɪs] .

then	turned	back	to	push	the	door	clamps	into	place	.
然后	转向	后退	到	推	这	门	夹具	进入	地方	.

然后转身将门夹推到位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [id] [spent] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,

For	the	first	time	in	the	hundreds	of	hours	he'd	spent	in	the	tank	,
为了	这	第一的	时间	在	这	数百	的	小时	他会	花费	在	这	坦克	,

这是他在水箱里待了数百个小时以来，第一次出现这种情况。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌklɒstrəˈfəʊbiə; ˌklɔːstrəˈfəʊbiə] .

he	knew	the	meaning	of	claustrophobia	.
他	知道	这	意义	的	幽闭恐惧症	.

他知道幽闭恐惧症的含义。

[məˈkænɪkli] , [hiː; hi] [ˈplʌgd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntəkɒm] [ænd; ənd][eə(r)][laɪnz] , [went] [θruː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]

Mechanically	,	he	plugged	in	his	intercom	and	air	lines	,	went	through	the	other
机械地	,	他	已插电	在	他的	对讲机	和	空气	线条	,	去	通过	这	其他

[ruːˈtiːn] [tʃeks] [bɪˈfɔː(r)] [əˈsent] ,

routine	checks	before	ascent	,
常规	检查	前	上升	,

在机械方面，他连接了对讲机和气管，并在起飞前完成了其他例行检查。

['testɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [læb] [ə'tendənt] , [ðen] ['flik] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['məʊtə(r)] [swɪtʃ]

tested	**communications**	**with**	**the**	**lab**	**attendant**	**,**	**then**	**flicked**	**the**	**exhaust**	**motor**	**switch**
测试	通讯	和	这	实验室	服务员	,	然后	轻弹	这	排气	发动机	转变

.

:

.

测试了与实验室工作人员的通讯，然后拨动了排气电机开关。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [weɪt] .

Now	**there**	**was**	**little**	**to**	**do**	**except**	**wait**	**.**
现在	那里	曾是	小的	到	做	除了	等待	.

现在除了等待，几乎无事可做。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] ; [ɪn][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['menəs] ,

He	**stared**	**at**	**the**	**box**	**;**	**in**	**the**	**artificial**	**light**	**it**	**seemed**	**full**	**of**	**hidden**	**menace**	**,**
他	凝视	在	这	盒子	;	在	这	人造的	光	它	似乎	满的	的	隐	威胁	,

他盯着那个盒子；在人造光线下，它似乎充满了隐藏的威胁。

[ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ɛl'aɪvnəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] . . . .

a	**knowing**	**aliveness**	**of**	**its**	**own**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	会心	活力	的	它是	自己的	.	.	.	.

一种与生俱来的鲜活生命力.....

['fɔːstə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪm'peɪʃntli] ,

Forster	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**impatiently**	**,**
福斯特	耸了耸肩	他的	肩膀	不耐烦地	,

福斯特不耐烦地耸了耸肩。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [veɪg] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ]

as	**though**	**to**	**throw**	**off**	**the**	**vague**	**blanket**	**of**	**uneasiness**	**that**	**was**	**settling**
作为	尽管	到	扔	离开	这	模糊的	毯子	的	不安	那	曾是	安顿

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	**him**	**.**
大约	他	.

仿佛要甩掉笼罩在他周围的那层模糊的不安感。

[səʊ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)] ,

So	**somebody**	**had**	**forgotten**	**to**	**send**	**a**	**covering**	**message**	**with**	**the**	**container**	**,**
所以	某人	有	被遗忘的	到	发送	一个	覆盖	信息	和	这	容器	,

所以有人忘记随包裹一起寄送说明信了。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'leɪd] — [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [sɪ'kjʊərəti] [ruː'tiːn]

or	**else**	**it**	**had**	**been**	**mislaid**	**—**	**that**	**could**	**happen**	**,**	**although**	**with**	**security**	**routine**
或者	别的	它	有	到过	遗失	—	那	可以	发生	,	虽然	和	安全	常规

[æz; əz] [strɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

as	**strict**	**as**	**it**	**was**	**,**
作为	严格的	作为	它	曾是	,

或者它可能被遗失了——这种情况可能会发生，尽管安保措施非常严格。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] .

the	**possibility**	**was**	**remote**	**.**
这	可能性	曾是	偏僻的	.

这种可能性微乎其微。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .

All	**the**	**same**	**,**	**it**	**could**	**happen**	**.**
全部	这	相同的	,	它	可以	发生	.

尽管如此，这种情况还是有可能发生。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] ['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

After	**all**	**,**	**what**	**other**	**explanation**	**was**	**there**	**?**
后	全部	,	什么	其他	解释	曾是	那里	?

毕竟，还能有什么其他解释呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] ?

What	**was**	**it**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**?**
什么	曾是	它	他	曾是	害怕的	的	?

他究竟在害怕什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] —

There	**was**	**something**	**about**	**it**	**—**
那里	曾是	某物	关于	它	—

它身上有种特别的气质——

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**altimeter**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	高度表	.

他瞥了一眼高度计。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [ʃəʊd] ['əʊnli] - , - [fiːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

The	**needle**	**showed**	**only**	**10**	**,**	**000**	**feet**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**crawling**	**around**	**the**
这	针	显示	仅有的	-	,	-	脚	,	和	似乎	到	是	爬行	大约	这

['daɪəl] .

dial	**.**
拨号	.

指针只显示 10,000 英尺，而且似乎在刻度盘上缓慢移动。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]

He	**resolved**	**not**	**to**	**look**	**at**	**it**	**for**	**three**	**minutes**	**by**	**the**	**clock**	**on**	**the**
他	已解决	不是	到	看	在	它	为了	三	分钟	经过	这	钟	在	这

['pæn(ə)l] .

panel	**.**
控制板	.

他决定在面板上的时钟指示的三分钟内不去看它。

[wen] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] [ə'gen] , [ˌaɪ ˈtiː] ['redʒɪstəd] [dʒʌst]['əʊvə(r)] - , - [fiːt] .

When	**he**	**checked**	**the**	**altimeter**	**again**	**,**	**it**	**registered**	**just**	**over**	**30**	**,**	**000**	**feet**	**.**
什么时候	他	已检查	这	高度表	再次	,	它	挂号的	只是	超过	-	,	-	脚	.

当他再次查看高度表时，显示高度略高于 30,000 英尺。

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɑːf] [weɪ] [jet] .

Not	**even**	**half**	**way**	**yet**	**.**
不是	甚至	一半	方式	然而	.

还没到一半呢。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [dɪ'kriːst] ,

As	**the**	**pressure**	**in**	**the**	**tank**	**decreased**	**,**
作为	这	压力	在	这	坦克	减少	,

随着罐内压力的降低，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] " [rɪ'vɜːs] ['briːðɪŋ] " — [ænd; ənd]

he	**began**	**to**	**be**	**conscious**	**of**	**the**	**need**	**for**	**"**	**reverse**	**breathing**	**"**	**—**	**and**
他	开始	到	是	有意识的	的	这	需要	为了	"	撤销	呼吸	"	—	和

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][eə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz]

he	**concentrated**	**on**	**using**	**his**	**tongue**	**to**	**check**	**the**	**flow**	**of**	**air**	**into**	**his**	**lungs**
他	集中	在	使用	他的	舌头	到	查看	这	流动	的	空气	进入	他的	肺

,

,

,

他开始意识到需要进行"反向呼吸"——他专注于用舌头来控制进入肺部的空气流量。

[ðen] ['juːzɪŋ][ðə; ði][θɔː'ræsɪk] ['mʌs(ə)lz][tuː; tə][eks'heɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['haɪə(r)] ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt]

then	using	the	thoracic	muscles	to	exhale	against	the	higher	pressure	inside	the	suit
然后	使用	这	胸椎	肌肉	到	呼气	反对	这	更高	压力	里面	这	套装

.

:

.

然后利用胸肌呼气，对抗宇航服内的高压。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ɪn]['maɪkrəʊ] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . . . - , - [fiːt] . . . - , - . . . - , - . . . - , - .

Time	seemed	to	be	passing	in	micro	-	seconds	. . .	25	,	000	feet	. . .	30	,	000
时间	似乎	到	是	通过	在	微	-	秒	. . .	-	,	-	脚	. . .	-	,	-

. . .	40	,	000	. . .	50	,	000	.
. . .	-	,	-	. . .	-	,	-	.

时间仿佛以微秒为单位流逝……25000英尺……30000英尺……40000英尺……50000英尺。

[æt; ət] - , - [fiːt] [hiː; hi]['dʒentli] ['testɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] .

At	62	,	500	feet	he	gently	tested	the	cover	of	the	container	again	;	it	lifted	.
在	-	,	-	脚	他	轻轻地	测试	这	覆盖	的	这	容器	再次	;	它	抬起	.

在 62,500 英尺的高度，他再次轻轻地试了试集装箱的盖子；盖子抬起来了。

[æz; əz][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)]['niːd(ə)l] ['flikə] [ɒn][ðə; ði] - , - - [fʊt] [mɑːk] ,

As	the	altimeter	needle	flickered	on	the	65	,	000	-	foot	mark	,
作为	这	高度表	针	闪烁	在	这	-	,	-	-	脚	标记	,

当高度表指针在65000英尺刻度上闪烁时，

[hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['məʊtə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɒks] .

he	cut	the	exhaust	motor	and	picked	up	the	box	.
他	切	这	排气	发动机	和	挑选	向上	这	盒子	.

他关掉排气马达，拿起箱子。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [slɪpt] [ɒf] ['iːzəli] .

The	cover	slipped	off	easily	.
这	覆盖	滑倒了	离开	容易地	.

盖子很容易就滑下来了。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌænti'klaɪmæks][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəs] .

His	feeling	of	anticlimax	was	almost	ludicrous	.
他的	感觉	的	虎头蛇尾	曾是	几乎	荒谬	.

他那种虎头蛇尾的感觉简直荒谬至极。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] , [ɔːl][ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flætnd] [rəʊl][ɒv; əv][sʌm; səm]

As	he	looked	in	,	all	the	box	contained	was	a	flattened	roll	of	some
作为	他	看起来	在	, 全部	这	盒子	包含	曾是	一个	扁平的	卷	的	一些

['greɪɪʃ] [mə'tɪəriəl] .

greyish	material	.
灰蒙蒙的	材料	.

他往里一看，盒子里只有一卷压扁的灰色材料。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [dɪ'spaɪt] [ɪts] [kəm'pærətɪv] [bʌlk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feðə(r)] - [laɪt] .

He	took	it	out	;	despite	its	comparative	bulk	,	it	was	feather	-	light	.
他	采取	它	出去	;	尽管	它是	比较	大部分	,	它	曾是	羽毛	-	光	.

他把它拿出来；尽管它体积相对较大，但却轻如鸿毛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

It	had	the	appearance	of	metal	,
它	有	这	外貌	的	金属	,

它看起来像金属，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] ['pɔːrəs] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [greɪd] [ɒv; əv][bɒnd]['peɪpə(r)] .

but	was	as	porous	and	pliable	as	a	good	grade	of	bond	paper	.
但	曾是	作为	多孔	和	柔韧的	作为	一个	好的	年级	的	纽带	纸	.

但它的透气性和柔韧性却堪比优质证券纸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ɪts]['tekstʃə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [glʌvz] .

He	could	not	feel	its	texture	through	his	heavy	gloves	.
他	可以	不是	感觉	它是	质地	通过	他的	重的	手套	.

他戴着厚厚的手套，感觉不到它的质地。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .

He	took	a	good	look	.
他	采取	一个	好的	看	.

他仔细地看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [ɔːl] [raɪt] — [nəʊ] [daʊt] ['wɒʃɪŋtən] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [tests] [rʌn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	new	all	right	—	no	doubt	Washington	wanted	some	tests	run	on	it	,
它	曾是	新的	全部	正确的	—	不	怀疑	华盛顿	通缉	一些	测试	跑步	在	它	,

它的确是新事物——毫无疑问，华盛顿方面希望对其进行一些测试。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd]['deɪtə] [ðɪs] [trɪp][wɒz; wəz]['weɪstɪd] .

although	without	covering	instructions	and	data	this	trip	was	wasted	.
虽然	没有	覆盖	指示	和	数据	这	旅行	曾是	浪费	.

然而，由于没有带走相关说明和数据，这次旅行白费了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [hedz] [wʊd] [rəʊl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)]

But	some	heads	would	roll	when	he	reported	back	on	the	way	the	container
但	一些	头部	会	卷	什么时候	他	据报道	后退	在	这	方式	这	容器

[hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [ɪn] .

had	been	shipped	in	.
有	到过	已发货	在	.

但当他汇报集装箱的运输方式时，有些人肯定会丢掉饭碗。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ʌn'rəʊl][ðə; ði][mə'tɪəriəl][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	started	to	unroll	the	material	to	get	a	better	look	at	it	,
他	开始	到	展开	这	材料	到	得到	一个	更好的	看	在	它	,

他开始展开材料，以便看得更清楚。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kræmpt] ,

then	he	saw	that	it	was	covered	with	cramped	,
然后	他	锯	那	它	曾是	涵盖	和	狭窄	,

然后他发现它上面布满了狭窄的.....

['kləʊsli] [speɪst] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] [ɪŋk] — ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'luːsɪvli] [fə'mɪliə(r)]

closely	spaced	handwriting	in	a	purplish	ink	—	handwriting	that	was	elusively	familiar
密切	间隔	手写	在	一个	紫红色	墨水	—	手写	那	曾是	难以捉摸地	熟悉的

.

:

.

字迹紧凑，呈紫色墨水书写——这种字迹似曾相识。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [niːt] ['kæpɪtlz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

Then	he	read	the	words	written	in	neat	capitals	at	the	top	,
然后	他	读	这	字	书面	在	整洁的	首都	在	这	顶部	,

然后他读了读顶部用工整的大写字母写成的字：

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [keɪm] [bæk] ,

the	name	of	the	man	with	the	familiar	handwriting	,	and	fear	came	back	,
这	姓名	的	这	男人	和	这	熟悉的	手写	,	和	害怕	来了	后退	,

那个人的名字，那熟悉的笔迹，恐惧再次袭来。

[klæmpt] [kəʊld] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] :

clamped	cold	fingers	around	his	throat	:
夹紧	寒冷的	手指	大约	他的	喉	:

冰冷的手指紧紧掐住他的喉咙：

[dʒeɪmz] ['rɔ:dən] ['bentli]
James Rawdon Bentley
詹姆斯 罗登 宾利

詹姆斯·罗顿·本特利

[dɪə(r)] [dɪk] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [went] [ɒn] , [teɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪ'kɒnəmi] - [saɪz] [grɪp] [ɒn] [jɔ:'self] .
Dear Dick , the writing went on , Take a large economy - size grip on yourself .
亲爱的 迪克 , 这 写作 去 在 , 拿 一个 大的 经济 - 尺寸 紧握 在 你自己 .

信中继续写道："亲爱的迪克，请你好好反省一下自己。"

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
I know this is going to sound like a voice from the dead ,
我 知道 这 是 去 到 声音 喜欢 一个 嗓音 从 这 死的 ,

我知道这话听起来像是死人的声音，

[bʌt; bət] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn] [fækt] . . . .
but I'm very much alive and kicking — in the best of health in fact . . . .
但 我是 非常 很多 活 和 踢 — 在 这 最好的 的 健康 在 事实 . . . .

但我现在身体非常健康，而且精神矍铄……

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [blɜ:d] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɔ:stə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ʌp] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The writing blurred , and instinctively Forster put his fist up to rub his eyes ,
这 写作 模糊 , 和 本能地 福斯特 放 他的 拳头 向上 到 擦 他的 眼睛 ,

字迹变得模糊不清，福斯特本能地举起拳头揉了揉眼睛。

['əʊnli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [hɑ:d] ['plæstɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['vaɪzə(r)] .
only to meet the hard plastic of his helmet visor .
仅有的 到 见面 这 难的 塑料 的 他的 头盔 遮阳板 .

结果却碰到了头盔面罩的硬塑料。

[dʒeɪmz] ['rɔ:dən] ['bentli] . . . .
James Rawdon Bentley . . . .
詹姆斯 罗登 宾利 . . . .

詹姆斯·罗顿·本特利……

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒænjuəri] - , - , [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It was January 18 , 1951 , three years ago ,
它 曾是 一月 - , - , 三 年 前 ,

那是1951年1月18日，距今已有三年了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [kəʊst] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [skeɪl] [mæp]
and the jagged line of the Australian coast stretched like a small - scale map
和 这 锯齿状 线 的 这 澳大利亚 海岸 拉伸 喜欢 一个 小的 - 规模 地图
[tu:; tə] [ðə; ði] [blæk] [kɜ:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
to the black curve of the horizon .
到 这 黑色的 曲线 的 这 地平线 .

澳大利亚海岸线蜿蜒曲折，如同小型地图般延伸至地平线的黑色弧线。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'vɜ:tɪd] ['bɒmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [læb] ,
From the converted bomber that was his flying lab ,
从 这 转换 轰炸机 那 曾是 他的 飞行 实验室 ,

从他那架改装过的轰炸机——他的飞行实验室——

['fɔ:stə(r)] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pleɪn] ['kru:zɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pærəlel] [kɔ:s] ,
Forster could see the other American observation plane cruising on a parallel course ,
福斯特 可以 看 这 其他 美国人 观察 飞机 巡航 在 一个 平行线 课程 ,

福斯特可以看到另一架美国侦察机正沿平行航线飞行。

[ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
about half a mile away ,
关于 一半 一个 英里 离开 ,

大约半英里外，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'wɪnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] [klaʊd] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	beyond	it	downwind	the	fringe	of	the	billowing	cloud	dome	of	the
和	超过	它	顺风	这	边缘	的	这	翻滚	云	穹顶	的	这

['suːpə(r)] - ['siːkrət] ['brɪtɪʃ] [ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] [ʃɒt] .

super	-	secret	British	thermonuclear	shot	.
极好的	-	秘密	英国	热核	射击	.

再往下看，就是英国高度机密的热核试验产生的滚滚云穹边缘。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bɛntliz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Then	suddenly	Bentley's	voice	from	the	other	plane	was	crackling	over	the
然后	突然	宾利的	嗓音	从	这	其他	飞机	曾是	噼啪作响	超过	这

['ɪəfəʊnz] , [ʃɑːp] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt] :

earphones	,	sharp	and	urgent	:
耳机	,	锋利的	和	紧迫的	:

突然，耳机里传来本特利从另一架飞机上发出的尖锐而急促的声音：

" ['aʊə(r)] ['^ai^əz] [ænd; ənd] [sɪntɪlɑːmətɝz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] !

"	Our	Geigers	and	scintillometers	are	going	crazy	!
"	我们的	盖革	和	闪烁计数器	是	去	疯狂的	!

“我们的盖革计数器和闪烁计数器都快疯了！”

[wɪr] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !

We're	getting	out	of	here	!
是	获得	出去	的	这里	!

我们要离开这里！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd] . . . [ə; eɪ] [laɪt] . . . .

There's	something	coming	inside	.	.	.	a	light	.	.	.	.
有	某物	未来	里面	.	.	.	一个	光	.	.	.	.

里面有东西进来了.....一道光.....

" ['saɪləns] .

"	Silence	.
"	沉默	.

“沉默。

['fɔːstə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] [ɪn] ['helpləs] ['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [dip] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɪŋ] ,

Forster	had	watched	in	helpless	horror	as	the	other	ship	dipped	a	silver	wing	,
福斯特	有	观看	在	无助	恐怖	作为	这	其他	船	浸入	一个	银	翼	,

福斯特眼睁睁地看着另一艘船垂下银色的机翼，却无能为力，惊恐万分。

[ðen] [nəʊzd] [daʊn] ['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] ,

then	nosed	down	ever	so	slowly	,
然后	鼻子	向下	曾经	所以	缓慢地	,

然后缓缓俯冲下去，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] . . . [daʊn] . . . [daʊn] . . . [ɪn][ə; eɪ][daɪv] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊəz] [æz; əz]

it	seemed	.	.	.	down	.	.	.	down	.	.	.	in	a	dive	that	seemed	to	take	hours	as
它	似乎	.	.	.	向下	.	.	.	向下	.	.	.	在	一个	潜水	那	似乎	到	拿	小时	作为

['fɔːrstərz] [pleɪn] [trækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Forster's	plane	tracked	it	,
福斯特的	飞机	已追踪	它	,

它似乎.....向下.....向下.....俯冲，福斯特的飞机追踪着它，感觉像是持续了几个小时。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [splæʃ] [laɪk][ə; eɪ]['peb(ə)l] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɒnd] ;

ending	in	a	tiny	splash	like	a	pebble	being	thrown	into	a	pond	;
结束	在	一个	微小的	溅	喜欢	一个	卵石	存在	抛掷	进入	一个	池塘	;

最后只溅起一小滴水，就像一颗鹅卵石被扔进池塘一样；

[ðen] [ðə; ði] ['grɪmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪrɪ'desns] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] ['spredɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

then	the	grimly	beautiful	iridescence	of	oil	and	gasoline	spreading	across	the
然后	这	阴沉地	美丽的	虹彩	的	油	和	汽油	传播	穿过	这

['glɑːsi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːmɔː] [siː] .

glassy	waters	of	the	Timor	Sea	.
玻璃状	水	的	这	东帝汶	海	.

然后，石油和汽油在帝汶海波光粼粼的水面上泛起一种阴郁而美丽的虹彩。

[nəʊ] ['pærəʃuːts] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [daʊn] .

No	parachutes	had	opened	on	the	long	journey	down	.
不	降落伞	有	打开	在	这	长的	旅行	向下	.

漫长的下落过程中，没有一个降落伞打开。

[æn; ən] [ɒ'streɪliən] [eə(r)] [siː] ['reskjuː] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['helɪkɒptə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn]

An	Australian	air	sea	rescue	launch	and	helicopter	were	at	the	scene
一个	澳大利亚	空气	海	救援	发射	和	直升机	是	在	这	场景

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] [ɪn] ['mɪnɪts] ,

of	the	crash	in	minutes	,
的	这	碰撞	在	分钟	,

澳大利亚的空中海上救援艇和直升机在几分钟内就赶到了坠机现场。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['bɒdɪz] [nɔː(r)] [sər'vaɪvər] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [ðen] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] . . . .

but	neither	bodies	nor	survivors	had	been	found	,	then	or	later	.	.	.	.
但	两者都不	身体	也不	幸存者	有	到过	成立	,	然后	或者	之后	.	.	.	.

但当时和后来都没有找到尸体或幸存者……

" ['evriθɪŋ] [əʊ'keɪ] , ['dɒktə(r)] ['fɔːstə(r)] ? "

"	Everything	okay	,	Doctor	Forster	?	"
"	一切	好的	,	医生	福斯特	?	"

“福斯特医生，一切都好吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .

"	Yes	,	"	he	said	hoarsely	.
"	是的	,	"	他	说	沙哑地	.

“是的，”他沙哑地说。

" [jes] . . . ['evriˌθɪŋz] [əʊ'keɪ] . . .

"	Yes	.	.	.	everything's	okay	.	.	.
"	是的	.	.	.	一切都是	好的	.	.	.

“是的……一切都好……”

[dʒʌst] [ruː'tiːn] .

just	routine	.
只是	常规	.

只是例行公事。

" ['fɔːstə(r)] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] .

"	Forster	focussed	his	eyes	on	the	writing	again	.
"	福斯特	专注的	他的	眼睛	在	这	写作	再次	.

福斯特再次将目光集中到文字上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɛntliz] .

There	was	no	doubt	at	all	that	it	was	Bentley's	.
那里	曾是	不	怀疑	在	全部	那	它	曾是	宾利的	.

毫无疑问，那是宾利的车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ruːmd; rʊmd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː] ,

They	had	roomed	and	studied	together	for	four	years	at	MIT	,
他们	有	房间	和	研究	一起	为了	四	年	在	麻省理工学院	,

他们在麻省理工学院同住并一起学习了四年。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] - [pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɜːk]

and	then	there	had	been	a	couple	of	years	'	post	-	graduate	work
和	然后	那里	有	到过	一个	夫妻	的	年	-	邮政	-	毕业	工作

['ɑːftə(r)] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

然后，他又继续攻读了两年研究生学位。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nəʊts] ['kɒnstəntli] .

During	all	that	time	they	had	used	each	other's	notes	constantly	.
期间	全部	那	时间	他们	有	用过的	每个	其他的	笔记	不断地	.

在那段时间里，他们一直都在使用对方的笔记。

[bʌt; bət] ['bentli] [wɒz; wəz] [ded] .

But	Bentley	was	dead	.
但	宾利	曾是	死的	.

但本特利已经去世了。

['fɔːstə(r)] [riːd] [ɒn] , [stʌnd] :

Forster	read	on	,	stunned	:
福斯特	读	在	,	目瞪口呆	:

福斯特震惊地继续读下去：

[fɜːst] , [jʊl] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['tiːmɔː] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɒt] .

First	,	you'll	want	to	know	what	happened	over	the	Timor	Sea	after	the	shot	.
第一的	,	你会	想	到	知道	什么	发生	超过	这	东帝汶	海	后	这	射击	.

首先，你肯定想知道在帝汶海上空发生枪击事件之后发生了什么。

[pʊt] ['veri] ['sɪmpli] , [aɪ] , [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tek'nɪʃnz] ,

Put	very	simply	,	I	,	the	rest	of	the	technicians	,
放	非常	简单地	,	我	,	这	休息	的	这	技术人员	,

简单来说，我和其他技术人员，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][biː] - - [wɜː(r); wə(r)] [træns'ʃɪpt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['viːəkl] —

and	the	crew	of	the	B	-	29	were	transhipped	to	another	vehicle	—
和	这	全体人员	的	这	B	-	-	是	转运	到	其他	车辆	—

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

without	any	damage	to	ourselves	.
没有	任何	损害	到	我们自己	.

B-29 的机组人员被转移到另一架飞机上——我们自身没有受到任何损害。

[haʊ] , [aɪm][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .

How	,	I'm	not	allowed	to	explain	at	this	stage	.
如何	,	我是	不是	允许	到	解释	在	这	阶段	.

具体情况，我现在还不能解释。

['æktʃuəli] , [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Actually	,	they	only	wanted	me	,	but	it	wasn't	feasible	to	collect	me	and
实际上	,	他们	仅有的	通缉	我	,	但	它	不是	可行的	到	收集	我	和

[liːv] [ðə; ðɪ][rest][bɪ'haɪnd] ,

leave	the	rest	behind	,
离开	这	休息	在后面	,

实际上，他们只想要我，但把我带走而把其他人留下是不现实的。

[səʊ] ['ðer] [ɔːl][hɪə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

so	they're	all	here	,	safe	and	well	.
所以	它们是	全部	这里	,	安全的	和	出色地	.

所以他们都平安无事。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] " [ðeɪ] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Who	are	"	they	,	"	and	where	am	I	?
WHO	是	"	他们	,	"	和	在哪里	是	我	?

“他们”是谁？我身在何处？

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] — [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] .

The	second	question	I	can't	answer	—	not	allowed	to	.
这	第二	问题	我	不能	回答	—	不是	允许	到	.

第二个问题我无法回答——也不被允许回答。

" [ðeɪ] , " ['rʌfli] [trænz'leɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] " [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] , " [wɪtʃ] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ]

"	They	,	"	roughly	translated	,	are	"	The	Shining	Ones	,	"	which	doesn't	tell	you
"	他们	,	"	大致	翻译	,	是	"	这	灼灼	一个	,	"	哪个	不	告诉	你

['eniθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

anything	,	of	course	.
任何事物	,	的	课程	.

“他们”大致翻译为“闪耀者”，当然，这并没有告诉你任何信息。

['briːfli] , ['ðer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] - [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] — ['mentəli] ,

Briefly	,	they're	a	couple	of	light	-	years	ahead	of	Earth	in	evolution	—	mentally	,
简要地	,	它们是	一个	夫妻	的	光	-	年	前方	的	地球	在	进化	—	精神上	,

['mɒrəli] , [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

morally	,	and	physically	,
道德上	,	和	身体	,

简而言之，他们在进化方面——无论在智力、道德还是生理方面——都比地球领先几个光年。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [juːz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] ['luːsli] .

although	I	use	the	last	word	loosely	.
虽然	我	使用	这	最后的	单词	松散地	.

虽然我使用最后一个词时比较随意。

[tuː] [bæd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['riːəli] ['æbstrækt]

Too	bad	that	English	is	a	commercial	language	,	it's	so	hard	to	discuss	really	abstract
也	坏的	那	英语	是	一个	商业的	语言	,	它是	所以	难的	到	讨论	真的	抽象的

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

可惜英语是一种商业语言，很难用它来讨论真正抽象的概念。

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] [hɪə(r)] ?

Why	am	I	here	?
为什么	是	我	这里	?

我为什么会在这里?

[ðə; ði] [həʊl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .

The	whole	reason	for	this	message	is	wrapped	up	in	the	answer	to	that	.
这	所有的	原因	为了	这	信息	是	包装	向上	在	这	回答	到	那	.

这条信息的全部意义就蕴藏在这个问题的答案之中。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] - ,

As	you	probably	know	,	Project	Longfall	,
作为	你	大概	知道	,	项目	-	,

正如你可能知道的那样，长瀑计划

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [djuː] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'muːv(ə)l] .

which	I	was	heading	up	was	delayed	about	a	year	due	to	my	removal	.
哪个	我	曾是	标题	向上	曾是	延迟	关于	一个	年	到期的	到	我的	移动	.

由于我的离职，我负责的项目被推迟了大约一年。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] ,

That	was	the	sole	purpose	,
那	曾是	这	唯一	目的	,

这是唯一目的。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp]

although	I	and	the	rest	of	us	are	getting	special	instruction	to	keep
虽然	我	和	这	休息	的	我们	是	获得	特别的	操作说明	到	保持

[ˌjuː 'es] ['ɒkjupaɪd] .

us	occupied	.
我们	占领	.

虽然我和其他人都在接受特殊指导，以便让我们有事可做。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [kiː] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] ,

About	the	same	time	,	they	also	took	several	other	key	people	from	Britain	,
关于	这	相同的	时间	,	他们	还	采取	一些	其他	钥匙	人们	从	英国	,

大约在同一时间，他们还从英国带走了其他几位关键人物。

['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Russia	,	and	the	United	States	.
俄罗斯	,	和	这	团结的	各州	.

俄罗斯和美国。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] .

Others	were	already	here	.
其他的	是	已经	这里	.

其他人已经在这里了。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðen] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪ] — [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [mɔː(r)] [test] [ʃɒts] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['wepənz] ,

The	idea	then	was	delay	—	to	delay	more	test	shots	of	atomic	weapons	,
这	主意	然后	曾是	延迟	—	到	延迟	更多的	测试	镜头	的	原子	武器	,

当时的想法是拖延——拖延更多原子武器试验。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] .

in	the	hope	that	East	and	West	would	come	to	some	agreement	.
在	这	希望	那	东方	和	西方	会	来	到	一些	协议	.

希望东西方能够达成某种协议。

[naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['vɒljuːm][ɒv; əv][tests] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['tenʃ(ə)n]

Now	,	because	of	the	growing	volume	of	tests	,	and	the	critical	tension
现在	,	因为	的	这	生长	体积	的	测试	,	和	这	批判的	紧张

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] ,

which	prevails	,
哪个	占上风	,

现在，由于考试数量不断增加，以及目前存在的严峻形势，

[dɪ'leɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'faɪs] , [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]['dræstɪk] [steps] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

delay	will	no	longer	suffice	,	and	far	more	drastic	steps	are	to	be	taken	.
延迟	将要	不	更长	足够了	,	和	远的	更多的	剧烈	步骤	是	到	是	已采取	.

拖延已经不够了，必须采取更加激烈的措施。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənz]

I	wish	you	could	be	here	for	only	a	few	minutes	to	see	what	happens
我	希望	你	可以	是	这里	为了	仅有的	一个	很少	分钟	到	看	什么	发生

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mʌlti] - ['megətʌn] [ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] [test] [ʃɒt] [ɪz][set] [ɒf] [ɒn] [ɜːθ] .

after	a	multi	-	megaton	thermonuclear	test	shot	is	set	off	on	Earth	.
后	一个	多	-	百万吨级	热核	测试	射击	是	放	离开	在	地球	.

我真希望你能在这里待上几分钟，看看在地球上进行一次百万吨级热核试验后会发生什么。

[aɪ][kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]

I	can't	describe	it	in	terms	which	would	have	any	relation	to	your	present
我	不能	描述	它	在	条款	哪个	会	有	任何	关系	到	你的	展示

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] .

knowledge	of	physics	.
知识	的	物理	.

我无法用你目前所掌握的物理学知识来描述它。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [laɪf] [hɪə(r)] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv]

All	I	can	say	is	that	life	here	is	intimately	bound	up	with	the	higher	laws	of
全部	我	能	说	是	那	生活	这里	是	亲密	边界	向上	和	这	更高	法律	的

[ɪ'lektrəʊ] - ['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [gest] [æt; ət] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

electro	-	magnetism	which	at	present	are	only	being	guessed	at	on	your
电	-	磁性	哪个	在	展示	是	仅有的	存在	猜对了	在	在	你的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

我只能说，这里的生活与更高层次的电磁定律密切相关，而目前你们这个层次的人只能对这些定律进行猜测。

[ɪts] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] — [ðeə(r)]

It's	not	the	radioactivity	which	you	know	as	such	which	causes	the	trouble	—	there
它是	不是	这	放射性	哪个	你	知道	作为	这样的	哪个	原因	这	麻烦	—	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['plænətri] ['sɪstəm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

are	neutralizing	devices	throughout	the	planetary	system	to	take	care	of	that	.
是	中和	设备	自始至终	这	行星	系统	到	拿	关心	的	那	.

造成麻烦的并不是你所知道的放射性物质——整个行星系统都有中和装置来处理这个问题。

[ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [æn; ən] ['ʌltrə] - ['ʌltrə] - [ʃɔːt] [weɪv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n]

The	damage	is	caused	by	an	ultra	-	ultra	-	short	wave	radiation	which	not	even
这	损害	是	导致	经过	一个	极端主义者	-	极端主义者	-	短的	海浪	辐射	哪个	不是	甚至

[ðə; ðɪ] [məʊst] ['sensətɪv] [ˌsɪntɪ'lɒmɪtə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ,

the	most	sensitive	scintillometer	you	have	can	pick	up	,
这	最多	敏感的	闪烁计数器	你	有	能	挑选	向上	,

这种损害是由超短波辐射造成的，即使是最灵敏的闪烁仪也无法探测到这种辐射。

[ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['evri] [tʃeɪn] [rɪ'ækʃn] .

a	very	subtle	by	-	product	of	every	chain	reaction	.
一个	非常	微妙的	经过	-	产品	的	每一个	链	反应	.

这是所有连锁反应中非常微妙的副产品。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] — [ɪn'kluːdɪŋ]

It	doesn't	have	too	much	immediate	effect	on	the	lower	forms	of	life	—	including
它	不	有	也	很多	即时	影响	在	这	降低	表格	的	生活	—	包括

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

它对低等生物（包括人类）并没有太大的直接影响，

[ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

if	you'll	pardon	the	expression	.
如果	你会	赦免	这	表达	.

恕我直言。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['kɑːnɪdʒ] ,

But	here	,	it	causes	a	ghastly	carnage	,
但	这里	,	它	原因	一个	阴森	屠杀	,

但在这里，它却造成了可怕的屠杀。

[səʊ] ['gɑːstli] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪkən] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .

so	ghastly	it	sickens	me	even	to	think	about	it	for	a	second	.
所以	阴森	它	令人作呕	我	甚至	到	思考	关于	它	为了	一个	第二	.

太可怕了，光是想想就让我恶心。

[ðə; ðɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [kʊd; kəd] [stɒp] [ɜːθ] [frɒm; frəm] ['faɪərɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

The	incredible	thing	is	that	the	people	here	could	stop	Earth	from	firing	another
这	极好的	事物	是	那	这	人们	这里	可以	停止	地球	从	射击	其他

[ʃɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

shot	if	they	wished	to	,
射击	如果	他们	希望	到	,

令人难以置信的是，如果这里的人们愿意，他们完全可以阻止地球再次开火。

[ænd; ənd][æt; ət] - ['aʊəz] - ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɪz]['təʊtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [fɔːs] ,

and	at	24	hours	'	notice	,	but	their	philosophy	is	totally	opposed	to	force	,
和	在	-	小时	-	注意	,	但	他们的	哲学	是	完全	反对	到	力量	,

而且只需提前24小时通知，但他们的理念完全反对武力。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

even	when	it	means	their	own	destruction	.
甚至	什么时候	它	方法	他们的	自己的	破坏	.

即使这意味着他们自身的毁灭。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

That	will	give	you	an	idea	of	the	kind	of	people	they	are	.
那	将要	给	你	一个	主意	的	这	种类	的	人们	他们	是	.

这将让你对他们是什么样的人有所了解。

([hɪə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['aɪnstaɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪn'vɒlvd]

(	Here	they	say	that	Einstein	was	on	the	fringe	of	discovering	the	theory	involved
(	这里	他们	说	那	爱因斯坦	曾是	在	这	边缘	的	发现	这	理论	涉及

[wen] [hiː; hi][daɪd] ,

when	he	died	,
什么时候	他	死亡	,

（这里说爱因斯坦去世时正处于发现相关理论的边缘，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] .

but	was	having	trouble	with	the	mathematics	.
但	曾是	拥有	麻烦	和	这	数学	.

但他数学方面遇到了困难。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] ['aɪnstaɪn]['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

Remember	how	Einstein	always	complained	that	he	was	really	a	poor
记住	如何	爱因斯坦	总是	抱怨	那	他	曾是	真的	一个	贫穷的

[ˌmæθəmə'tɪʃn] ?)

mathematician	?	)
数学家	?	)

你还记得爱因斯坦总是抱怨自己数学很差吗?

[bʌt; bət] [wɪð] [ə'tɒmɪk]['wɔːfeə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ɒn] [ɜːθ] [æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] ,

But	with	atomic	warfare	threatening	to	break	out	on	Earth	at	any	minute	,
但	和	原子	战争	威胁	到	休息	出去	在	地球	在	任何	分钟	,

但是，由于原子战争随时可能在地球上爆发，

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

they	have	got	to	do	something	.
他们	有	得到	到	做	某物	.

他们必须采取行动。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][duː; də] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

This	is	what	they	plan	to	do	—	this	is	what	they	are	going	to	do	.
这	是	什么	他们	计划	到	做	—	这	是	什么	他们	是	去	到	做	.

这就是他们的计划——这就是他们要做的事。

['stɑrtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

Starting	within	a	few	hours	after	you	receive	this	message	,
开始	之内	一个	很少	小时	后	你	收到	这	信息	,

从您收到此消息后的几个小时内开始，

[ə; eɪ] [mæs] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [kiː] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

a	mass	removal	of	key	scientists	will	begin	.
一个	大量的	移动	的	钥匙	科学家	将要	开始	.

大规模撤换关键科学家的行动即将开始。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] - , - ,
They will take 20 , 30 ,
他们 将要 拿 - , - ,

他们会拿走20、30，

[ɔː(r)] - — ['rʌfli] ['iːkwəl] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] — ['evri] [fjuː] ['aʊəz] [æz; əz] ['teknɪk(ə)l]
or 40 — roughly equal numbers from both sides — every few hours as technical
或者 - — 大致 平等的 数字 从 两个都 侧面 — 每一个 很少 小时 作为 技术的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'laʊ] .
conditions allow .
状况 允许 .

或者每隔几个小时进行 40 次——双方人数大致相等——视技术条件而定。

[ðæt] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'griː] [tuː; tə] [drɒp] [ðɪs] [həʊl] [mæd] ['wepənz] [reɪs] .
That will go on until East and West agree to drop this whole mad weapons race .
那 将要 去 在 直到 东方 和 西方 同意 到 降低 这 所有的 疯狂的 武器 种族 .

这种情况会一直持续下去，直到东西方同意停止这场疯狂的军备竞赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['kwaɪətli] , ['piːsfəli] .
It will be done quietly , peacefully .
它 将要 是 完毕 悄悄 , 和平地 .

这件事会悄无声息地、和平地完成。

['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [fluːk] .
Nobody will be hurt except by a fluke .
无人 将要 是 伤害 除了 经过 一个 吸虫 .

除非发生意外，否则不会有人受伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] ,
But if needs be ,
但 如果 需求 是 ,

但如果有必要的话，

[ðeɪ] [wɪl] [lɪft] ['evri] ['meɪdʒə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪn] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]
they will lift every major scientific brain off the face of Earth to stop the
他们 将要 举起 每一个 主要的 科学 脑 离开 这 脸 的 地球 到 停止 这
['prez(ə)nt] [drɪft] [tuː; tə] [dɪ'zɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
present drift to disaster for everybody .
展示 漂移 到 灾难 为了 大家 .

他们将把地球上所有重要的科学人才都从地球上抹去，以阻止目前这种将所有人推向灾难的趋势。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['wepənz] , [nəʊ] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
There are no weapons , no devices that you have at present ,
那里 是 不 武器 , 不 设备 那 你 有 在 展示 ,

你目前没有任何武器或装置。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [stɒp] [ðɪs] [plæn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
which can stop this plan going into effect .
哪个 能 停止 这 计划 去 进入 影响 .

这可以阻止该计划生效。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ɪts] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .
There it is — it's as simple as that .
那里 它 是 — 它是 作为 简单的 作为 那 .

就是这样——就这么简单。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
If you knew what you were really headed for ,
如果 你 知道 什么 你 是 真的 标题 为了 ,

如果你知道自己真正要去往何方，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [nəʊ] [steps] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [saɪdz] [ɒn] [ɜːθ] [stɒp] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l]

it	would	need	no	steps	from	here	to	make	both	sides	on	Earth	stop	this	horrible
它	会	需要	不	步骤	从	这里	到	制作	两个都	侧面	在	地球	停止	这	可怕

[ˈfuːlɪʃnəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

foolishness	in	a	moment	.
愚蠢	在	一个	片刻	.

从现在开始，无需采取任何措施，就能让地球上的双方立刻停止这种可怕的愚蠢行为。

[ðə; ði][ˈles(ə)n][ɒv; əv][mɑːz][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n] [kɔːs] [hɪə(r)] .

The	lesson	of	Mars	is	part	of	the	orientation	course	here	.
这	课	的	火星	是	部分	的	这	方向	课程	这里	.

火星知识是这里新生入学指导课程的一部分。

([aɪm][nɒt][ɒn][mɑːz]) .

(	I'm	not	on	Mars	)	.
(	我是	不是	在	火星	)	.

（我不在火星上）。

[aɪm][ˈjuːzɪŋ][ʌp] [speɪs] , [səʊ] [aɪl] [gəʊ][ˈɪntuː][nəʊt] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

I'm	using	up	space	,	so	I'll	go	into	note	form	for	a	bit	.
我是	使用	向上	空间	,	所以	患病的	去	进入	笔记	形式	为了	一个	少量	.

我占用了不少空间，所以暂时用笔记的形式来写一会儿。

[ˈmaːʃiənz] [hæd; həd][æn; ən][əˈtɒmɪk][wɔː(r)] — [fəˈgɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [briːð] . . . [dɪˈstrɔɪd] -

Martians	had	an	atomic	war	—	forgot	they	had	to	breathe	. . .	destroyed	60
火星人	有	一个	原子	战争	—	忘了	他们	有	到	呼吸	. . .	损毁	-

[pə(r)][sent][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] . . . [kəˈnælz][ɒn][mɑːz] [ɑːrnt] . . .

per	cent	of	their	atmosphere	. . .	canals	on	Mars	aren't	. . .
每	中心	的	他们的	气氛	. . .	运河	在	火星	不是	. . .

火星人打过原子战争——结果忘了自己还要呼吸……摧毁了60%的大气层……火星上的运河……

['ðer] ['kləʊsli] - [speɪst] [laɪn][ɒv; əv] [ʃɑːfts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪtɪz] . . . [vjuː] [frɒm; frəm]

they're	closely	-	spaced	line	of	shafts	leading	to	underground	cities	. . .	view	from
它们是	密切	-	间隔	线	的	轴	领导	到	地下	城市	. . .	看法	从

[ɜːθ] ['telɪskoʊps] ,

Earth	telescopes	,
地球	望远镜	,

它们是通往地下城市的密集竖井群……从地球望远镜上看去。

[ʃɑːft] [maʊðz] [əˈpɪə(r)] [æz; əz][dɑːts] [wɪtʃ] [rʌn] [təˈgeðə(r)][ˈɪntuː][laɪnz] [djuː][tuː; tə] [aɪ] - [fəˈtiːg] . . .

shaft	mouths	appear	as	dots	which	run	together	into	lines	due	to	eye	-	fatigue	. . .
轴	嘴	出现	作为	点	哪个	跑步	一起	进入	线条	到期的	到	眼睛	-	疲劳	. . .

由于眼睛疲劳，轴口看起来像点，这些点连成线……

['brɪtɪʃ] ['rɔɪəl] [ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l][səˈsaɪəti] ['fɪgəd] [ðæt] [aʊt] - [jˈiəz] [əˈgəʊ][æt; ət] [liːst] . . . [siː] ['peɪpəz]

British	Royal	Astronomical	Society	figured	that	out	30	years	ago	at	least	. . .	see	papers
英国	皇家	天文	社会	想	那	出去	-	年	前	在	至少	. . .	看	文件

[ɒn][ðeə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] . . . ['fəʊtəgræfs] [hɪə(r)] [ʃəʊ] ['mɒnstəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] ['həʊlseɪl] [mjuːtˈeɪʃənz]

on	their	proceedings	. . .	photographs	here	show	monsters	created	by	wholesale	mutations
在	他们的	诉讼程序	. . .	照片	这里	展示	怪物	创建	经过	批发的	突变

. . . ['lɑːstɪd][əˈbaʊt][fɔː(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [feɪld] . . .

. . .	lasted	about	four	generations	before	reproduction	failed	. . .
. . .	持续	关于	四	几代人	前	生殖	失败的	. . .

英国皇家天文学会至少在30年前就发现了这一点……参见他们的会议论文……这里的照片展示了由大规模基因突变产生的怪物……大约持续了四代后，繁殖就停止了……

[naʊ] ['əʊnli][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ɒn] [mɑːz] . . . [sɔː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][lɑːst] [sərˈvaɪvər] . . . ['hɒrəb(ə)l] . . .

now	only	vegetation	on	Mars	. . .	saw	pictures	of	last	survivors	. . .	horrible	. . .
现在	仅有的	植被	在	火星	. . .	锯	图片	的	最后的	幸存者	. . .	可怕	. . .

现在火星上只剩下植被了……我看到了最后幸存者的照片……太可怕了……

[ai][wɒz; wəz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] . . . [ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - ['seprət] [breθs]

I	was	ill	for	days	after	.	.	.	imagine	having	to	take	40	separate	breaths
我	曾是	患病的	为了	天	后	.	.	.	想象	拥有	到	拿	-	分离	呼吸

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] !

after	making	a	single	step	!
后	制作	一个	单身的	步	!

之后我病了好几天.....想象一下，走一步就要呼吸40次!

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hɪə(r)] . . .

Getting	back	to	the	others	here	.	.	.
获得	后退	到	这	其他的	这里	.	.	.

回到其他事情上.....

[ə; eɪ]['regjələ(r)][juː] . [en] . [rɪ'membə(r)] [oʊ'kɑːnər] [ænd; ənd] [wɔːltərz] [ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] ?

a	regular	U	.	N	.	Remember	O'Connor	and	Walters	in	our	class	?
一个	常规的	U	.	N	.	记住	奥康纳	和	沃尔特斯	在	我们的	班级	?

还记得我们班上的奥康纳和沃尔特斯吗?

['ðer] [hɪə(r)] .

They're	here	.
它们是	这里	.

他们来了。

[tʃek] , [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [oʊ'kɑːnər] [ɪz] " [dɪ'tætʃt] " [frɒm; frəm] [əʊk] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːltərz]

Check	,	you'll	find	that	O'Connor	is	"	detached	"	from	Oak	Ridge	and	Walters
查看	,	你会	寻找	那	奥康纳	是	"	分离的	"	从	橡木	岭	和	沃尔特斯

[frɒm; frəm]['eɪkən] [fɔː(r); fə(r)] " ['speʃ(ə)l]['djuːti] .

from	Aiken	for	"	special	duty	.
从	艾肯	为了	"	特别的	责任	.

检查一下，你会发现奥康纳因"特殊任务"被调离橡树岭，沃尔特斯被调离艾肯。

" [ðæts] ['sentrəl] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

"	That's	Central	Intelligence's	story	for	their	disappearance	.
"	那就是	中央	情报的	故事	为了	他们的	消失	.

"这是中央情报局对他们失踪的解释。"

[rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [tɒp]['dʒɜːmən] [bɔɪz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

Remember	those	top	German	boys	the	Russians	were	supposed	to	have
记住	那些	顶部	德语	男孩们	这	俄罗斯人	是	据称	到	有

['gɒtn] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ælaɪz][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nɑːtsi] [kə'læps] ?

gotten	to	before	the	Allies	could	reach	them	after	the	Nazi	collapse	?
获得	到	前	这	盟国	可以	抵达	他们	后	这	纳粹	坍塌	?

还记得那些德国顶尖士兵吗？据说在纳粹垮台后，苏联红军在盟军赶到之前就抓住了他们。

['ðer] [hɪə(r)] [tuː] !

They're	here	too	!
它们是	这里	也	!

他们也在这里!

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'kædəmi] .

And	Kamalnikov	,	and	Pretchkin	of	the	Russian	Academy	.
和	-	,	和	-	的	这	俄语	学院	.

还有卡马尔尼科夫，以及俄罗斯科学院的普列奇金。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ([ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['ɜːdʒənt] [ə'gen] [naʊ]) ,

Believe	me	(	the	style	and	the	writing	was	a	little	less	urgent	again	now	)	,
相信	我	(	这	风格	和	这	写作	曾是	一个	小的	较少的	紧迫的	再次	现在	)	,

相信我（现在的风格和写作风格又没那么紧迫了），

[aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stʌfɪŋ] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

I've	had	all	the	intellectual	stuffing	knocked	out	of	me	here	.
我已经	有	全部	这	知识分子	馅	敲门	出去	的	我	这里	.

我在这里被彻底打击得失去了所有智力。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

We	all	have	had	,	for	that	matter	.
我们	全部	有	有	,	为了	那	事情	.

事实上，我们都曾有过这样的经历。

[wɪr] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒp] ,

We're	supposed	to	be	the	cream	of	the	crop	,
是	据称	到	是	这	奶油	的	这	庄稼	,

我们理应是精英中的精英，

[bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l] [huːz] [aɪ] . [kjuː] . [es] [stɑːt]

but	imagine	sitting	down	to	instruction	from	people	whose	I	.	Q	.	s	start
但	想象	坐着	向下	到	操作说明	从	人们	谁	我	.	问	.	s	开始

[weə(r)] [jɔːz] [liːvz] [ɒf] !

where	yours	leaves	off	!
在哪里	你的	树叶	离开	!

但想象一下，你坐在那里，听着那些智商远低于你的人授课!

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['riːəli] [meɪd] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [fiːl] ['prɪti] ['hʌmb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wei]

But	what	has	really	made	most	of	us	here	feel	pretty	humble	is	the	way
但	什么	有	真的	制成	最多	的	我们	这里	感觉	漂亮的	谦逊的	是	这	方式

[ðeɪ] [hæv; həv] [diˈmɔlɪʃt] ['ɜːrθs] [səʊ] - [kɔːld] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] " — [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]

they	have	demolished	Earth's	so	-	called	"	scientific	method	"	—	and	used	the
他们	有	已拆除	地球的	所以	-	称为	"	科学	方法	"	—	和	用过的	这

['meθəd] [ɪtˈself][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd][ʌp] !

method	itself	to	prove	that	it	doesn't	stand	up	!
方法	本身	到	证明	那	它	不	站立	向上	!

但真正让我们大多数人感到惭愧的是，他们摧毁了地球所谓的"科学方法"，并且利用这种方法本身来证明它站不住脚!

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [kə'lekt] ['deɪtə] ,

You	know	how	we've	always	been	taught	to	observe	,	collect	data	,
你	知道	如何	我们已经	总是	到过	教授	到	观察	,	收集	数据	,

你知道我们一直以来都被教导要观察、收集数据，

[ðen] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['θɪəri] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['deɪtə] ,

then	erect	a	theory	to	fit	the	data	,
然后	直立	一个	理论	到	合身	这	数据	,

然后构建一个理论来拟合数据，

[ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['mɒdɪfaɪd] [wen] ['ʌðə(r)]['deɪtə] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [doʊnt][fɪt]

a	theory	which	has	to	be	modified	when	other	data	came	along	which	don't	fit
一个	理论	哪个	有	到	是	修改的	什么时候	其他	数据	来了	沿着	哪个	不	合身

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

当出现与现有数据不符的其他数据时，就需要对理论进行修正。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜːk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] — [ðeɪ] [seɪ] :

Here	they	work	the	opposite	way	—	they	say	:
这里	他们	工作	这	对面的	方式	—	他们	说	:

他们的做法恰恰相反——他们说：

" [nəʊ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd]

"	Know	the	fundamental	principles	governing	the	operation	of	the	universe	and
"	知道	这	基本的	原则	治理	这	手术	的	这	宇宙	和

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [fɪt] [tə'geðə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [truːθ] .

then	all	the	pieces	fit	together	inside	this	final	Truth	.
然后	全部	这	件	合身	一起	里面	这	最终的	真相	.

"了解宇宙运行的基本原理，然后所有的一切都会在这个最终真理中完美契合。"

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] [rɪdʒ] [bɔɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ['ɑːftə(r)]
" I understand now why so many of the Oak Ridge boys turned to religion after
" 我 理解 现在 为什么 所以 许多 的 这 橡木 岭 男孩们 转向 到 宗教 后
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] — [ðeɪ]
they had been exposed to the electron microscope for a while — they
他们 有 到过 裸露 到 这 电子 显微镜 为了 一个 尽管 — 他们
['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] " ['treɪnɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [teɪk]
realized they had gone as far as their " scientific " training would ever take
已实现 他们 有 已消失 作为 远的 作为 他们的 " 科学 " 训练 会 曾经 拿
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我现在明白了为什么橡树岭的许多男孩在接触了一段时间的电子显微镜后转向了宗教——他们意识到他们的‘科学’训练已经达到了极限。”

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
Time and space are running out .
时间 和 空间 是 跑步 出去 .

时间和空间都在不断减少。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [saʊnd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [dɪk] ; [aɪm] [stɪl] [kən'fjuːzd]
I know all this must sound confused and incredible , Dick ; I'm still confused
我 知道 全部 这 必须 声音 使困惑 和 极好的 , 迪克 ; 我是 仍然 使困惑
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我知道这一切听起来一定很混乱、很不可思议，迪克；我自己也还很困惑。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] , [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [juː; jʊ]
But I want you to think about what I've written , then take the action you
但 我 想 你 到 思考 关于 什么 我已经 书面 , 然后 拿 这 行动 你
[θɪŋk] [best] .
think best .
思考 最好的 .

但我希望你们仔细思考我写的内容，然后采取你们认为最好的行动。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I know it won't be easy for you .
我 知道 它 惯于 是 简单的 为了 你 .

我知道这对你来说并不容易。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] ['meɪniˌæks] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,
If you think this is some maniac's idea of a joke ,
如果 你 思考 这 是 一些 疯子的 主意 的 一个 开玩笑 ,

如果你认为这是某个疯子开的玩笑，

[jʊl] [hæv; həv] [pruːf] ['veri] [suːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ,
you'll have proof very soon that it isn't ,
你会 有 证明 非常 很快 那 它 不是 ,

你很快就会有证据证明事实并非如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sentə(r)] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)]
because one of the people at your Center is due to leave for here
因为 一 的 这 人们 在 你的 中心 是 到期的 到 离开 为了 这里
['eni] [taɪm] [naʊ] .
any time now .
任何 时间 现在 .

因为你们中心的一位工作人员随时可能要来这里。

[jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [juːst] [ðɪs] [wɪəd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

You're	wondering	why	I	used	this	weird	and	wonderful	means	of	communication	.
你是	好奇	为什么	我	用过的	这	诡异的	和	精彩的	方法	的	沟通	.

你一定很想知道我为什么会使用这种奇特而美妙的沟通方式。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [wɪtʃ] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ɪn] ['ɜːrθs]

The	problem	was	to	find	a	writing	material	which	would	stand	up	in	Earth's
这	问题	曾是	到	寻找	一个	写作	材料	哪个	会	站立	向上	在	地球的

['ætməsfɪə(r)] — ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,

atmosphere	—	oddly	enough	,
气氛	—	奇怪	足够的	,

问题在于找到一种能够在地球大气层中保持完好的书写材料——说来也怪，

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] " [ɪ'nɜːt] "

it's	not	the	oxygen	which	causes	the	trouble	,	but	the	so	-	called	"	inert	"
它是	不是	这	氧	哪个	原因	这	麻烦	,	但	这	所以	-	称为	"	惰性	"

['naɪtrədʒən] .

nitrogen	.
氮	.

造成问题的不是氧气，而是所谓的"惰性"氮气。

[ðə; ði] [kən'teɪnə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət] [siː] ['lev(ə)l]

The	container	will	probably	not	disintegrate	for	a	couple	of	days	at	sea	level
这	容器	将要	大概	不是	瓦解	为了	一个	夫妻	的	天	在	海	等级

[ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] ,

atmospheric	pressure	,
大气	压力	,

在海平面大气压下，这个容器可能几天内都不会解体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

but	this	material	I'm	writing	on	would	not	last	more	than	a	few	seconds	.
但	这	材料	我是	写作	在	会	不是	最后的	更多的	比	一个	很少	秒	.

但我正在写的这种材料最多只能存在几秒钟。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] — [məʊst] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [speə(r)]

That's	one	reason	they	picked	you	—	most	people	just	don't	have	a	spare
那就是	一	原因	他们	挑选	你	—	最多	人们	只是	不	有	一个	空闲的

[ˌdiːkəm'preʃn] ['tʃeɪmbə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] !

decompression	chamber	up	in	the	attic	!
减压	房间	向上	在	这	阁楼	!

这就是他们选择你的原因之一——大多数人的阁楼里都没有备用的减压舱！

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['meməri] , [jʊl] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [maɪ]

The	other	reason	was	that	with	your	photographic	memory	,	you'll	know	this	is	my
这	其他	原因	曾是	那	和	你的	摄影	记忆	,	你会	知道	这	是	我的

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

另一个原因是，以你的过目不忘的记忆力，你会认出这是我的笔迹。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ] [həʊp] .

beyond	the	shadow	of	a	doubt	,	I	hope	.
超过	这	阴影	的	一个	怀疑	,	我	希望	.

毫无疑问，我希望如此。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [juːv] [sæt] [ɪn] [ðæt] ['preʃə(r)] [suːt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I'm	sure	you've	sat	in	that	pressure	suit	long	enough	.
我是	当然	你已经	卫星	在	那	压力	套装	长的	足够的	.

我相信你穿那身压力服的时间已经够长了。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ,

But	remember	,	if	you	want	to	take	another	look	at	this	,
但	记住	, 如果	你	想	到	拿	其他	看	在	这	,	

但请记住，如果您想再次查看此内容，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'teɪnə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] " [daʊn] .

you'll	have	to	put	it	back	in	the	container	before	you	go	"	down	.
你会	有	到	放	它	后退	在	这	容器	前	你	去	"	向下	.

在你"下去"之前，你必须把它放回容器里。

" ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

"	Wishing	you	all	you	would	wish	for	yourself	,
"	祝	你	全部	你	会	希望	为了	你自己	,

祝你心想事成，

[dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

['fɔːstə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] .

Forster	examined	the	signature	.
福斯特	检查	这	签名	.

福斯特仔细查看了签名。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['bentli] [meɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][dʒeɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][tiː] ,

That	was	the	way	Bentley	made	the	capital	J	—	it	looked	almost	like	a	T	,
那	曾是	这	方式	宾利	制成	这	首都	J	—	它	看起来	几乎	喜欢	一个	T	,

宾利就是这样设计大写字母 J 的——它看起来几乎像个 T。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][feɪnt] [hʊk] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [strəʊk] .

with	just	a	faint	hook	on	the	bottom	of	the	down	-	stroke	.
和	只是	一个	头晕的	钩	在	这	底部	的	这	向下	-	中风	.

下杆底部只需轻轻勾一下即可。

[ðen] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] —

Then	the	way	it	joined	the	—
然后	这	方式	它	加入	这	—

然后它加入的方式——

" [heɪ] , [dɒk] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ʌp][ðə; ði][tæŋk][ɔːl] [deɪ] ?

"	Hey	,	Doc	—	are	you	going	to	tie	up	the	tank	all	day	?
"	嘿	,	医生	—	是	你	去	到	领带	向上	这	坦克	全部	天	?

"嘿，医生——你打算把水箱绑一整天吗？"

[aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

I've	got	work	to	do	.
我已经	得到	工作	到	做	.

我还有工作要做。

" ['fɔːstə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [æz; əz] [tɒm] - .

"	Forster	recognized	the	voice	on	the	intercom	as	Tom	Summerford's	.
"	福斯特	认可	这	嗓音	在	这	对讲机	作为	汤姆	-	.

福斯特认出对讲机里的声音是汤姆·萨默福德的。

[-] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['grædʒuəɪts; 'grædʒuəts][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

Summerford	was	one	of	the	crop	of	recent	graduates	to	join	the
萨默福德	曾是	一	的	这	庄稼	的	最近的	毕业生	到	加入	这

['sentə(r)] — [bræʃ] ,

Center	—	brash	,
中心	—	鲁莽	,

萨默福德是近期加入该中心的一批毕业生之一——他性格张扬，

['nɔɪzi] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

noisy	,	irresponsible	like	the	rest	of	them	.
嘈杂	,	不负责任	喜欢	这	休息	的	他们	.

和其他人一样，吵闹、不负责任。

[hiː; hi] [njuː] ['fɔːstə(r)] [heit] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [dɒk] ,

He	knew	Forster	hated	being	called	"	Doc	,
他	知道	福斯特	憎恨	存在	称为	"	医生	,

他知道福斯特讨厌别人叫他"医生"，

" [səʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] .

"	so	he	never	lost	an	opportunity	to	use	the	word	.
"	所以	他	绝不	丢失的	一个	机会	到	使用	这	单词	.

所以他从不放过任何一个使用这个词的机会。

[truː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] ,

True	,	he	was	gifted	and	well	-	trained	,
真的	,	他	曾是	天才	和	出色地	-	受过训练	,

没错，他天赋异禀，训练有素。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒəʊks] [ɒn] ['fɔːstə(r)] [wɪtʃ] [maɪt]

but	he	was	a	ringleader	in	playing	the	practical	jokes	on	Forster	which	might
但	他	曾是	一个	头目	在	玩耍	这	实际的	笑话	在	福斯特	哪个	可能

[hæv; həv] [biːn] ['fʌni] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,

have	been	funny	in	college	,
有	到过	有趣的	在	大学	,

但他却是捉弄福斯特的带头人，这些恶作剧在大学里或许会让人觉得好笑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [tiːmz] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] .

but	which	only	wasted	a	research	team's	time	in	these	critical	days	.
但	哪个	仅有的	浪费	一个	研究	团队的	时间	在	这些	批判的	天	.

但这只会浪费研究团队在这段关键时期的时间。

['præktɪkl] [dʒəʊk] .

Practical	joke	.
实际的	开玩笑	.

恶作剧。

['æŋgə(r)] ['flʌdɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Anger	flooded	over	him	.
愤怒	被淹	超过	他	.

怒火瞬间涌上心头。

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mə'kɑːbrə] [geɪm] [kʊkt] [ʌp] [baɪ] [-] ,

Yes	,	this	was	all	a	macabre	game	cooked	up	by	Summerford	,
是的	,	这	曾是	全部	一个	恐怖	游戏	煮熟	向上	经过	萨默福德	,

没错，这一切都是萨默福德精心策划的一场阴森恐怖的游戏。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pælz] .

with	the	help	of	some	of	his	pals	.
和	这	帮助	的	一些	的	他的	朋友们	.

在他的一些朋友的帮助下。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] , ['snikə] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Probably	they	were	all	out	there	now	,	snickering	among	themselves	,
大概	他们	是	全部	出去	那里	现在	,	窃笑	之中	他们自己	,

可能他们现在都在外面，互相窃笑着呢。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdi:kəm'preʃn] ['tʃeɪmbə(r)] . . .
waiting **to** **see** **his** **face** **when** **he** **came** **out** **of** **the** **decompression** **chamber** **. . .**
等待 到 看 他的 脸 什么时候 他 来了 出去 的 这 减压 房间 . . .
['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gləʊt] . . . .
waiting **to** **gloat** **. . . .**
等待 到 幸灾乐祸 . . . .

等着看他从减压舱出来时的表情……等着幸灾乐祸……

" [heɪ] [dɒk] !
" Hey Doc !
" 嘿 医生 !

“嘿，医生！”

[ju:; jʊ] [stɪl] [wɪð] [ˌju: 'es] ? "
You still with us ? "
你 仍然 和 我们 ? "

你还在吗?

" [aɪl] [bi:; bi] [aʊt] ['veri] ['ʃɔ:tli] , " ['fɔ:stə(r)] [sed] ['grɪmli] .
" I'll be out very shortly , " Forster said grimly .
" 患病的 是 出去 非常 不久 , " 福斯特 说 阴沉地 .

“我很快就出去，”福斯特冷冷地说。

" [dʒʌst] [weɪt] [raɪt] [ðeə(r)] .
" Just wait right there .
" 只是 等待 正确的 那里 .

“你们就在那儿等着。”

" [hi:; hi] [spʌn] [ðə; ði] [eə(r)] ['ɪnlet] [kən'trəʊlz] ; [ɪm'peɪʃntli] , [hi:; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['æltɪmi:tə(r)]
" He spun the air inlet controls ; impatiently , he watched as the altimeter
" 他 旋转 这 空气 进口 控制 ; 不耐烦地 , 他 观看 作为 这 高度表
['ni:d(ə)l] [bɪ'gæn] [ɪts] ['ænti] - ['klɒkwaɪz] ['mu:vmənt] .
needle began its anti - clockwise movement .
针 开始 它是 反对 - 顺时针方向 移动 .

他转动进气控制装置；他焦急地看着高度表指针开始逆时针旋转。

[id] [kɔ:l] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['mi:tɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌlprit] [ænd; ənd] [sə'spend] [ðem; ðəm]
He'd call a staff meeting right away , find the culprits and suspend them
他会 称呼 一个 职员 会议 正确的 离开 , 寻找 这 罪魁祸首 和 暂停 他们
[frɒm; frəm] ['dju:ti] .
from duty .
从 责任 .

他会立即召开员工会议，找出肇事者并暂停其职务。

['prestən] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] .
Preston would have to back him up .
普雷斯顿 会 有 到 后退 他 向上 .

普雷斯顿必须支持他。

[ɪf] [-] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['rɪŋli:də(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
If Summerford proved to be the ringleader , he would insist on his dismissal ,
如果 萨默福德 已证实 到 是 这 头目 , 他 会 坚持 在 他的 解雇 ,
['fɔ:stə(r)] [dɪ'saɪdɪd] .
Forster decided .
福斯特 决定 .

福斯特心想，如果萨默福德被证实是主谋，他一定会坚持要求解雇他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [pʌŋk] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
And **he** **would** **see** **to** **it** **that** **the** **young** **punk** **had** **trouble** **getting** **another**
和 他 会 看 到 它 那 这 年轻的 朋克 有 麻烦 获得 其他
[pəʊst] .
post **.**
邮政 .

他会想方设法让那个年轻的混混很难再找到工作。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['fɔːdʒəri] . . .
The **fantastic** **waste** **of** **time** **involved** **in** **such** **an** **elaborate** **forgery** **.** **.** **.**
这 极好的 浪费 的 时间 涉及 在 这样的 一个 精心制作的 伪造 . . .

如此精心策划的伪造行为，简直是浪费时间……

['fɔːstə(r)] ['trembld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Forster **trembled** **with** **indignation** **.**
福斯特 颤抖 和 愤慨 .

福斯特气得浑身颤抖。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
And **using** **the** **name** **of** **a** **dead** **man** **,**
和 使用 这 姓名 的 一个 死的 男人 ,

并且使用死者的名字，

[ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ,
above **all** **a** **scientist** **who** **had** **died** **in** **the** **interests** **of** **research** **,**
多于 全部 一个 科学家 WHO 有 死亡 在 这 兴趣 的 研究 ,

首先，他是一位为科研事业献身的科学家。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [stɪl] ['trʌbld] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
leaving **behind** **him** **a** **mystery** **which** **still** **troubled** **the** **Atomic** **Energy** **Commission** **,**
离开 在后面 他 一个 神秘 哪个 仍然 麻烦 这 原子 活力 委员会 ,

他身后留下了一个至今仍困扰着原子能委员会的谜团。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [biː n] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [daɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn]
because **nobody** **had** **ever** **been** **able** **to** **explain** **that** **sudden** **dive** **in** **a** **plane**
因为 无人 有 曾经 到过 有能力的 到 解释 那 突然 潜水 在 一个 飞机
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['pɜːfɪktli] ,
which **was** **apparently** **functioning** **perfectly** **,**
哪个 曾是 显然 功能 完美 ,

因为从来没有人能够解释那架看似运转正常的飞机为何会突然俯冲。

[ænd; ənd] [fləʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['vetərən] [kruː] . . . .
and **flown** **by** **a** **veteran** **crew** **.** **.** **.** **.**
和 飞行 经过 一个 老将 全体人员 . . . .

由经验丰富的机组人员驾驶……

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][rəʊl] .
He **glanced** **down** **at** **the** **roll** **.**
他 瞥了一眼 向下 在 这 卷 .

他低头看了一眼那卷纸。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pɜːpəlɪʃ] [ɪŋk] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪd] ?
Was **it** **his** **imagination** **,** **or** **had** **the** **purplish** **ink** **begun** **to** **fade** **?**
曾是 它 他的 想像力 , 或者 有 这 紫红色 墨水 开始 到 褪色 ?

是他的错觉吗？还是那紫色的墨水开始褪色了？

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
He **ran** **a** **length** **of** **it** **through** **his** **fingers** **,**
他 跑 一个 长度 的 它 通过 他的 手指 ,

他用手指摩挲着其中一段，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn]['pleɪsɪz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][gæps] [weə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd]

and	then	he	saw	that	in	places	there	were	gaps	where	the	writing	had
和	然后	他	锯	那	在	地方	那里	是	差距	在哪里	这	写作	有

[dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

disappeared	altogether	.
消失	共	.

然后他发现有些地方出现了空白，字迹完全消失了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)]['niːd(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] - , -

He	glanced	up	at	the	altimeter	needle	,	which	was	sliding	by	the	24	,	000
他	瞥了一眼	向上	在	这	高度表	针	,	哪个	曾是	滑动	经过	这	-	,	-

- [fʊt] [mɑːk] .

-	foot	mark	.
-	脚	标记	.

他抬头看了一眼高度表指针，指针正滑过 24,000 英尺的刻度线。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] ,

He	looked	back	at	his	hands	again	,
他	看起来	后退	在	他的	双手	再次	,

他又低头看了看自己的双手。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rəʊl][pɑːt][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

just	in	time	to	see	the	roll	part	in	two	places	,
只是	在	时间	到	看	这	卷	部分	在	二	地方	,

正好赶上在两个地方看到滚动部分，

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][hiː; hi][held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgəz] .

leaving	only	the	narrow	strip	he	held	between	his	gloved	fingers	.
离开	仅有的	这	狭窄的	条	他	握住	之间	他的	戴手套	手指	.

只剩下他戴着手套的手指间夹着的那条细长的东西。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][strɪp][ɒn][ðə; ði][desk] ,

He	put	the	strip	on	the	desk	,
他	放	这	条	在	这	桌子	,

他把纸条放在桌子上。

[ænd; ənd][bent] ['klʌmzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	bent	clumsily	in	his	suit	to	retrieve	the	other	pieces	from	the	floor	.
和	弯曲	笨拙地	在	他的	套装	到	取回	这	其他	件	从	这	地面	.

他穿着西装，笨拙地弯下腰，从地上捡起其他碎片。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːt] .

But	wherever	he	grabbed	it	,	it	fell	apart	.
但	无论	他	抓住	它	,	它	跌倒	除	.

但无论他抓到哪里，它都会散架。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Now	it	seemed	to	be	melting	before	his	eyes	.
现在	它	似乎	到	是	融化	前	他的	眼睛	.

现在它似乎正在他眼前融化。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

In	a	few	seconds	there	was	nothing	.
在	一个	很少	秒	那里	曾是	没有什么	.

几秒钟后，一切都消失了。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

He	straightened	up	.
他	拉直	向上	.

他直起身子。

[ðə; ði][strɪp][hiː; hi][hæd; həd][left][ɒn][ðə; ði][desk][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [tuː] .

The	strip	he	had	left	on	the	desk	had	disappeared	,	too	.
这	条	他	有	左边	在	这	桌子	有	消失	,	也	.

他留在桌上的那张纸条也不见了。

[nəʊ] [æʃ] , [nəʊ]['rezɪdjuː] .

No	ash	,	no	residue	.
不	灰	,	不	残留物	.

无灰烬，无残留物。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] .

His	thought	processes	seemed	to	freeze	.
他的	想法	流程	似乎	到	冻结	.

他的思维似乎停滞了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [mə'kænɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] .

He	glanced	mechanically	at	the	altimeter	.
他	瞥了一眼	机械地	在	这	高度表	.

他机械地瞥了一眼高度计。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .

It	read	2	,	500	feet	.
它	读	2	,	-	脚	.

读数是2500英尺。

[hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] .

He	grabbed	at	the	two	pieces	of	the	container	.
他	抓住	在	这	二	件	的	这	容器	.

他一把抓住容器的两块碎片。

[ðeɪ] [stɪl] [felt][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz]['evə(r)] .

They	still	felt	as	rigid	as	ever	.
他们	仍然	毛毡	作为	死板的	作为	曾经	.

他们仍然感觉像以前一样僵硬。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ['keəfəli] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	fitted	them	together	carefully	,	gaining	a	crumb	of	security	from	the
他	适配	他们	一起	小心	,	获得	一个	屑	的	安全	从	这

[ækt] .

act	.
行为	.

他小心翼翼地将它们拼凑在一起，从中获得了一丝安全感。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)]['niːd(ə)l][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn]['zɪərəʊ] ,

He	realized	vaguely	that	the	altimeter	needle	was	resting	on	zero	,
他	已实现	依稀	那	这	高度表	针	曾是	休息	在	零	,

他隐约意识到高度表指针停在了零位。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

but	he	had	no	idea	how	long	he	had	been	sitting	there	,
但	他	有	不	主意	如何	长的	他	有	到过	坐着	那里	,

但他完全不知道自己已经在那里坐了多久。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['weltə(r)][ɒv; əv] [θɔːts] ,

trying	to	find	a	thread	of	logic	in	the	confused	welter	of	thoughts	,
尝试	到	寻找	一个	线	的	逻辑	在	这	使困惑	弱打	的	想法	,

试图在混乱的思绪中找到一丝逻辑，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn]['met(ə)l][æz; əz] ['sʌmbədi] ['resl] [wɪð] [ðə; ði]

when	he	heard	the	scrape	of	metal	on	metal	as	somebody	wrestled	with	the
什么时候	他	听到	这	刮	的	金属	在	金属	作为	某人	摔跤	和	这

[dɔː(r)][klæmps][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

door	clamps	from	the	outside	.
门	夹具	从	这	外部	.

当他听到金属摩擦的刺耳声时，原来是有人在外面费力地撬门夹。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

He	was	certain	of	only	one	thing	.
他	曾是	肯定	的	仅有的	一	事物	.

他唯一确信的事情就是.....

[hɪz; ɪz] ['meməri] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['sɪgnətʃə(r)][hæd; həd]

His	memory	told	him	that	the	signature	that	was	no	longer	a	signature	had
他的	记忆	讲述	他	那	这	签名	那	曾是	不	更长	一个	签名	有

[biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɪm] ['rɔːdən] ,

been	written	by	Jim	Rawdon	,
到过	书面	经过	吉姆	罗登	,

他的记忆告诉他，那个不再是签名的签名是吉姆·罗顿写的。

[huː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðæt] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tiːmɔː] [siː] . . . .

who	couldn't	possibly	have	survived	that	crash	into	the	Timor	Sea	.	.	.	.
WHO	不能	可能	有	幸存下来	那	碰撞	进入	这	东帝汶	海	.	.	.	.

谁不可能在那次坠入帝汶海的事故中幸存下来.....

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

From	behind	,	somebody	was	fumbling	with	his	helmet	connections	,
从	在后面	,	某人	曾是	笨拙	和	他的	头盔	连接	,

身后有人在摆弄他的头盔连接件，

[ðen] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [saʊndz] [rʌʃt] [ɪn][ɒn][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz]['teɪkən]

then	fresh	air	and	familiar	sounds	rushed	in	on	him	as	the	helmet	was	taken
然后	新鲜的	空气	和	熟悉的	声音	匆忙	在	在	他	作为	这	头盔	曾是	已采取

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

随后，头盔被摘下，新鲜空气和熟悉的声音涌入他的耳中。

- [θɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] .

Summerford's	thin	,	intelligent	face	was	opposite	his	.
-	薄的	,	聪明的	脸	曾是	对面的	他的	.

萨默福德那张清瘦而睿智的脸庞与他对面。

" [dɒk] !

"	Doc	!
"	医生	!

“医生！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['ʃɑːpli] .

"	he	was	asking	sharply	.
"	他	曾是	问	尖锐地	.

他语气尖锐地问道。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

For	once	,	there	was	no	superciliousness	in	his	voice	.
为了	一次	,	那里	曾是	不	傲慢	在	他的	嗓音	.

这一次，他的语气中没有一丝傲慢。

" [aɪm] [faɪn] , " ['fɔːstə(r)] [sed] ['hevɪli] .
" I'm fine , " Forster said heavily .
" 我是 美好的 , " 福斯特 说 重度 .

“我没事，”福斯特沉重地说。

" [ai] — [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" I — I've got a headache .
" 我 — 我已经 得到 一个 头痛 .

我——我头疼。

[steɪd] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] , [ai] [sə'pəʊz] . "
Stayed in here too long , I suppose . "
入住 在 这里 也 长的 , 我 认为 . "

我想，我在这里待得太久了。

" [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ?
" What's in the box ?
" 是什么 在 这 盒子 ?

“盒子里装的是什么？”

" [-] [ɑːskt] .
" Summerford asked .
" 萨默福德 问 .

萨默福德问道。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɑːskt] [təʊld] ['fɔːstə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
The way he asked told Forster at once that the youngster knew nothing about it
这 方式 他 问 讲述 福斯特 在 一次 那 这 青少年 知道 没有什么 关于 它
.
:
.

从他提问的方式，福斯特立刻就知道这个年轻人对此一无所知。

" [ɜː(r)] — [dʒʌst] [sʌm; səm] [hɑːf] - [beɪkt] [aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentəgən] .
" Er — just some half - baked idea out of the Pentagon .
" 呃 — 只是 一些 一半 - 烘焙 主意 出去 的 这 五角大楼 .

“呃——只是五角大楼一个不成熟的想法而已。”

[sʌm; səm] ['kɜːn(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
Some colonel trying to justify his existence .
一些 上校 尝试 到 证明合法 他的 存在 .

某个上校试图证明自己存在的价值。

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [-] [mait] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" He clutched the box to him as though Summerford might try to take it
" 他 紧握 这 盒子 到 他 作为 尽管 萨默福德 可能 尝试 到 拿 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他紧紧地抱着盒子，好像萨默福德可能会把它抢走似的。

" [ðə; ði] [tæŋks] [ɔːl] [jɔːz] .
" The tank's all yours .
" 这 坦克的 全部 你的 .

“坦克归你了。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['klæmbə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
" He turned and clambered out of the chamber .
" 他 转向 和 攀爬 出去 的 这 房间 .

他转身爬出了房间。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [suːt] ,

He	put	the	box	down	on	the	concrete	floor	,	and	climbed	out	of	the	pressure	suit	,
他	放	这	盒子	向下	在	这	具体的	地面	,	和	攀登	出去	的	这	压力	套装	,

他把箱子放在水泥地上，然后从压力服里爬了出来。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

watching	the	box	all	the	time	.
观看	这	盒子	全部	这	时间	.

一直盯着电视屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gliːm] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['menəs] .

It	seemed	to	gleam	up	at	him	,	as	though	it	had	eyes	,	full	of	silent	menace	.
它	似乎	到	闪耀	向上	在	他	,	作为	尽管	它	有	眼睛	,	满的	的	沉默的	威胁	.

它仿佛在向他闪闪发光，好像长了眼睛一样，充满了无声的威胁。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['veɪgli] [ðæt] [-] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .

He	realized	vaguely	that	Summerford	was	standing	in	front	of	him	again	,	looking	anxious	.
他	已实现	依稀	那	萨默福德	曾是	常设	在	正面	的	他	再次	,	寻找	焦虑的	.

他隐约意识到萨默福德又站在他面前，神情焦虑。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [əʊ'keɪ] ? "

"	Are	you	quite	sure	you're	okay	?	"
"	是	你	相当	当然	你是	好的	?	"

你确定自己没事吗?

" [aɪm] [faɪn] , " ['fɔːstə(r)] [sed] , ['hɑːdli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .

"	I'm	fine	,	"	Forster	said	,	hardly	recognizing	his	own	voice	.
"	我是	美好的	,	"	福斯特	说	,	几乎	识别	他的	自己的	嗓音	.

"我没事，"福斯特说道，他几乎认不出自己的声音。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

He	picked	up	the	box	and	stumbled	out	,	heading	for	his	office	.
他	挑选	向上	这	盒子	和	踉跄	出去	,	标题	为了	他的	办公室	.

他拿起箱子，跌跌撞撞地走了出去，朝办公室走去。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skræmblə(r)] ,

When	he	walked	in	,	his	secretary	was	answering	the	line	fitted	with	a	scrambler	,
什么时候	他	步行	在	,	他的	秘书	曾是	回答	这	线	适配	和	一个	扰频器	,

他走进来时，他的秘书正在接听装有加密器的电话线。

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] ['pentəgən] .

which	connected	directly	with	the	Pentagon	.
哪个	连接	直接地	和	这	五角大楼	.

它与五角大楼直接相连。

" ['dʒen(ə)rəl] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

"	General	Morganson	,	"	she	said	,	handing	him	the	receiver	.
"	一般的	-	,	"	她	说	,	处理	他	这	接收者	.

"摩根森将军，"她说着，把听筒递给了他。

['fɔːstə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

Forster	**took**	**the**	**receiver**	**,**	**sat**	**down**	**at**	**his**	**desk**	**and**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**,**
福斯特	采取	这	接收者	,	卫星	向下	在	他的	桌子	和	采取	一个	深的	气息	,

福斯特接过听筒，坐到办公桌前，深吸了一口气。

['faɪtɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [self] [kən'trəʊl] .

fighting	**hard**	**to**	**regain**	**his**	**self**	**control**	**.**
斗争	难的	到	恢复	他的	自己	控制	.

他努力控制自己。

" ['fɔːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

"	**Forster**	**,**	**"**	**he**	**said**	**into**	**the**	**mouthpiece**	**when**	**the**	**office**	**door**	**closed**	**behind**	**the**
"	福斯特	,	"	他	说	进入	这	喉舌	什么时候	这	办公室	门	关闭	在后面	这

[gɜːl] .

girl	**.**
女孩	.

"福斯特，"当女孩身后的办公室门关上时，他对着麦克风说道。

" ['fɔːstə(r)] !

"	**Forster**	**!**
"	福斯特	!

"福斯特！

[wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['prestən] ?

What	**the**	**dickens**	**has**	**happened**	**to**	**Preston**	**?**
什么	这	狄更斯	有	发生	到	普雷斯顿	?

普雷斯顿到底怎么了？

[maɪ] ['draɪvə(r)] [met] [ðə; ði] [treɪn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .

My	**driver**	**met**	**the**	**train**	**here**	**this**	**morning**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**him**	**.**
我的	司机	遇见	这	火车	这里	这	早晨	,	但	那里	曾是	不	符号	的	他	.

我的司机今天早上在这里等火车，但却不见他的踪影。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʊlmən] ['pɔːtə(r)] [tʃekt] [hɪm] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] ,

But	**the**	**Pullman**	**porter**	**checked**	**him**	**in**	**last**	**night**	**,**
但	这	普尔曼	搬运工	已检查	他	在	最后的	夜晚	,

但昨晚普尔曼列车员已经帮他办理了登车手续。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gɪə(r)] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pɑːtmənt] ! "

and	**we**	**found**	**all**	**his**	**gear**	**and**	**papers**	**in**	**his**	**compartment**	**!**	**"**
和	我们	成立	全部	他的	齿轮	和	文件	在	他的	隔间	!	"

我们在他车厢里找到了他所有的装备和文件！

" [hiː; hi] [left] [hɪə(r)] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['fɔːstə(r)] [hɜːd]

"	**He**	**left**	**here**	**in**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**catch**	**the**	**train**	**,**	**General**	**,**	**"**	**Forster**	**heard**
"	他	左边	这里	在	很多	的	时间	到	抓住	这	火车	,	一般的	,	"	福斯特	听到

[hɪm'self] [seɪ] .

himself	**say**	**.**
他自己	说	.

"将军，他离开这里的时间很充裕，完全可以赶上火车。"福斯特听到自己这样说道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [naɪts] [rest] .

"	**He**	**took**	**the**	**train**	**to**	**get**	**a**	**night's**	**rest**	**.**
"	他	采取	这	火车	到	得到	一个	夜晚	休息	.

他乘火车去休息一晚。

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ɪ'reləvənt] [ðə; ði] [lɑːst] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]

"	**He**	**realized**	**how**	**irrelevant**	**the**	**last**	**statement**	**was**	**only**	**after**	**he**	**had**	**made**
"	他	已实现	如何	无关紧要	这	最后的	陈述	曾是	仅有的	后	他	有	制成

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

"他直到说完最后一句话之后才意识到这句话有多么无关紧要。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] . . . [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃi:fs] . . .

The	General	was	talking	again	.	.	.	important	meeting	with	the	Joint	Chiefs	.	.	.
这	一般的	曾是	说	再次	.	.	.	重要的	会议	和	这	联合的	酋长们	.	.	.

[həʊl] ['bri:fɪŋ] [ti:m] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [ʌp] . . .

whole	briefing	team	was	being	held	up	.	.	.
所有的	简报	团队	曾是	存在	握住	向上	.	.	.

将军又在讲话了……与参谋长联席会议的重要会议……整个简报小组都被耽搁了……

[id] [rɪ'pɔ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][si:] . [ai] . [ə; eɪ] . [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meʒə(r)] . . . .

he'd	reported	it	to	the	C	.	I	.	A	.	as	a	precautionary	measure	.	.	.	.
他会	据报道	它	到	这	C	.	我	.	一个	.	作为	一个	预防	措施	.	.	.	.

他出于谨慎起见，已将此事报告给了中央情报局……

['fɔ:stə(r)][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn][ðə; ði][rəʊl] , [ðə; ði][rəʊl] [ðæt] ['wʌznt] ,

Forster	could	see	the	words	on	the	roll	,	the	roll	that	wasn't	,
福斯特	可以	看	这	字	在	这	卷	,	这	卷	那	不是	,

福斯特能看到卷轴上的字，那卷轴其实并不存在。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] - [ɹ'ɛtɪnəz] : [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

as	though	they	were	engraved	on	his	eye	-	retinas	:	As	a	beginning	,
作为	尽管	他们	是	刻	在	他的	眼睛	-	视网膜	:	作为	一个	开始	,

仿佛它们镌刻在他的视网膜上：作为开端，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['həʊkəs] - ['poʊkəs] ,

and	to	prove	this	isn't	just	a	bit	of	hocus	-	pocus	,
和	到	证明	这	不是	只是	一个	少量	的	麻醉	-	魔法	,

为了证明这并非故弄玄虚，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['sentə(r)][ɪz] [dju:] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] ['eni] [taɪm] [naʊ]

one	of	the	people	at	your	Center	is	due	to	leave	for	here	any	time	now
一	的	这	人们	在	你的	中心	是	到期的	到	离开	为了	这里	任何	时间	现在

.

:

.

你们中心的一位工作人员随时可能出发来这里。

" ['dʒen(ə)rəl] , " ['fɔ:stə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['hɔ:sli] .

"	General	,	"	Forster	broke	in	hoarsely	.
"	一般的	,	"	福斯特	打破	在	沙哑地	.

“将军，”福斯特沙哑地插话道。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] .

"	I've	got	some	very	important	information	which	you	must	have	.
"	我已经	得到	一些	非常	重要的	信息	哪个	你	必须	有	.

我有一些非常重要的信息，你必须知道。

[aɪl] [li:v] [baɪ] - [raɪt] [ə'weɪ] .

I'll	leave	by	heliplane	right	away	.
患病的	离开	经过	-	正确的	离开	.

我将立即乘直升机离开。

" [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [fəʊn] [rɪ'si:və(r)] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] ,

"	He	replaced	the	phone	receiver	in	its	cradle	,
"	他	替换	这	电话	接收者	在	它是	摇篮	,

他把电话听筒放回了底座上，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

wondering	how	convincing	he	would	be	able	to	make	his	story	.
好奇	如何	令人信服的	他	会	是	有能力的	到	制作	他的	故事	.

想知道他能把自己的故事讲得有多令人信服。

[æt; ət] [liːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['bɛntliz] ['letə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] .

At	**least**	,	**even**	**if**	**he**	**didn't**	**have**	**Bentley's**	**letter**	,	**he**	**had**	**the**	**container**	.
在	至少	,	甚至	如果	他	没有	有	宾利的	信	,	他	有	这	容器	.

至少，即使他没有本特利的信，他还有那个容器。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help] .

That	**should**	**help**	.
那	应该	帮助	.

那应该会有帮助。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

But	**when**	**he**	**looked**	**across**	**the**	**desk**	,	**he**	**saw**	**that**	**it**	**too**	**had**	**disappeared**	,
但	什么时候	他	看起来	穿过	这	桌子	,	他	锯	那	它	也	有	消失	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .

without	**a**	**trace**	.
没有	一个	痕迹	.

但当他看向桌子对面时，却发现桌子也消失得无影无踪了。

['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːɪst] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk][eɪdʒ] , [hɑːf]['səʊldʒə(r)] ,

General	**Morganson**	**was**	**the**	**newest**	**product**	**of**	**the**	**Atomic**	**Age**	,	**half**	**soldier**	,
一般的	-	曾是	这	最新	产品	的	这	原子	年龄	,	一半	士兵	,

[hɑːf] ['saɪəntɪst] — [ʃruːd] [ænd; ənd] [pə'septɪv] ,

half	**scientist**	**—**	**shrewd**	**and**	**perceptive**	,
一半	科学家	—	精明	和	有洞察力的	,

摩根森将军是原子时代的最新产物，他既是军人，又是科学家——精明而富有洞察力。

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaɪənt] .

an	**intellectual**	**giant**	.
一个	知识分子	巨大的	.

一位知识巨匠。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['keəfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	**listened**	**carefully**	,	**without**	**comment**	**or**	**change**	**of**	**expression**	,
他	听着	小心	,	没有	评论	或者	改变	的	表达	,

他认真地听着，一言不发，表情也没有丝毫变化。

[æz; əz]['fɔːstə(r)] ['dɒgɪdli] [went] [θruː] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] .

as	**Forster**	**doggedly**	**went**	**through**	**his**	**story**	**in**	**chronological**	**order**	.
作为	福斯特	顽强地	去	通过	他的	故事	在	按时间顺序	命令	.

福斯特执着地按时间顺序讲述了他的故事。

[hɑːf] [wei] [θruː] ,

Half	**way**	**through**	,
一半	方式	通过	,

进行到一半时，

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði][kən'səʊl] [bɪlt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	**held**	**up**	**his**	**hand**	**and**	**started**	**pushing**	**buttons**	**on**	**the**	**console**	**built**	**into**	**his**
他	握住	向上	他的	手	和	开始	推动	按钮	在	这	安慰	建造	进入	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

他举起手，开始按压办公桌上控制台的按钮。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] [men] [bɪ'gæn]['faɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'raʊnd]

Within	**a**	**few**	**moments**	**men**	**began**	**filing**	**into**	**the**	**room**	,	**and**	**sat**	**down**	**around**
之内	一个	很少	时刻	男人	开始	备案	进入	这	房间	,	和	卫星	向下	大约

['fɔːstə(r)] .

Forster	.
福斯特	.

片刻之后，男人们开始陆续走进房间，围坐在福斯特周围。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][klɑːk] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)]

Then	the	general	motioned	to	the	clerk	seated	in	the	corner	by	a	tape	recorder
然后	这	一般的	示意	到	这	职员	坐着	在	这	角落	经过	一个	磁带	录音机

.

:

.

然后将军向坐在角落里录音机旁的办事员示意。

" ['dʒentlmən] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['pleɪbæk] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv]['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːstə(r)]

"	Gentlemen	,	listen	to	this	playback	and	then	I'll	have	Dr	.	Forster
"	先生们	,	听	到	这	播放	和	然后	患病的	有	博士	.	福斯特

[hɪə(r)][gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

here	go	on	from	there	.
这里	去	在	从	那里	.

"先生们，请听这段回放，然后我请福斯特博士继续讲解。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv] ['fɔːrstərz] ['kɒnfɪdəns] [liːkt] [ə'weɪ][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	What	was	left	of	Forster's	confidence	leaked	away	as	he	heard	his	own
"	什么	曾是	左边	的	福斯特的	信心	泄露	离开	作为	他	听到	他的	自己的

['dɪfɪdənt] [vɔɪs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

diffident	voice	filling	the	room	again	.
羞怯	嗓音	填充	这	房间	再次	.

"福斯特仅存的一点自信也随着他再次听到自己怯懦的声音回荡在房间里而消散殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪəd] [driːm] .

It	was	like	being	awake	in	the	middle	of	a	weird	dream	.
它	曾是	喜欢	存在	醒	在	这	中间	的	一个	诡异的	梦	.

感觉就像在一场怪梦中醒来一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] [his] ['ɪntuː]['saɪləns] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

But	when	the	tape	recorder	hissed	into	silence	,	he	went	on	,
但	什么时候	这	磁带	录音机	嘶嘶作响	进入	沉默	,	他	去	在	,

但当录音机发出嘶嘶声，最终停止播放时，他继续说道：

['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn]['kwaɪət] [ˌdespə'reɪʃn] .

staring	straight	ahead	of	him	in	quiet	desperation	.
凝视	直的	前方	的	他	在	安静的	绝望	.

他目光呆滞地盯着前方，眼神中充满了绝望。

[wen] [hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

When	he	ended	his	story	,	there	was	silence	for	a	moment	.
什么时候	他	结束	他的	故事	,	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	.

他讲完故事后，现场沉默了一会儿。

['evriwʌn] [sæt] ['məʊʃnləs] .

Everyone	sat	motionless	.
每个人	卫星	静止不动	.

所有人都一动不动地坐着。

[ðen] - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd] .

Then	Morganson	looked	up	and	around	.
然后	-	看起来	向上	和	大约	.

然后摩根森抬起头环顾四周。

" [wel] ['dʒentlmən] ?

"	Well	gentlemen	?
"	出色地	先生们	?

"各位先生，你们好？"

['mɪstə(r)] . [beɪts] , [siː] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [fɜːst] .

Mr	.	Bates	,	C	.	I	.	A	.	first	.
先生	.	贝茨	,	C	.	我	.	一个	.	第一的	.

贝茨先生，先是中央情报局的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][baɪ][wʌn][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɒbləm]
" **This was no longer a story told by one man ; it had become a problem**
" 这 曾是 不 更长 一个 故事 讲述 经过 一 男人 ; 它 有 变得 一个 问题
,
,
,

这不再是一个人讲述的故事；它已经变成了一个问题。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪ'væljueɪtɪd] [əb'dʒektɪvli] .
a situation to be evaluated objectively .
一个 情况 到 是 评估 客观地 .

需要客观评价的情况。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

"出色地，

[sɜː(r)] . . . [ðə; ði]['əʊnli][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] ['kɒment] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][ɪz][ðə; ði]
sir . . . the only part of the thing I can comment on at this point is the
先生 . . . 这 仅有的 部分 的 这 事物 我 能 评论 在 在 这 观点 是 这
[stʌf] [ə'baʊt] [oʊ'kɑːnər] [ænd; ənd] [wɔːltərz] .
stuff about O'Connor and Walters .
东西 关于 奥康纳 和 沃尔特斯 .

先生……目前我唯一能评论的部分是关于奥康纳和沃尔特斯的事情。

[ðæt] [tʃeks] .
That checks .
那 检查 .

没问题。

[ðeɪ] [bəuθ] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
They both disappeared without a trace .
他们 两个都 消失 没有 一个 痕迹 .

他们俩都消失得无影无踪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪməm][sɪ'kjʊərətɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
It was treated as a maximum security situation ,
它 曾是 治疗 作为 一个 最大限度 安全 情况 ,

它被列为最高安全级别事件处理。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]['djuːti] .
and we did give out the story they had been assigned to special duty .
和 我们 做过 给 出去 这 故事 他们 有 到过 分配 到 特别的 责任 .

我们对外宣称他们被指派执行特殊任务。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['briːfli] [æt; ət]['fɔːstə(r)] .
" **He glanced briefly at Forster .**
" 他 瞥了一眼 简要地 在 福斯特 .

他瞥了福斯特一眼。

" [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
" **Up until now ,**
" 向上 直到 现在 ,

直到现在，

[wiː; wi] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [də'rektər] [æt; ət]['eɪkən][ænd; ənd] [əʊk] [rɪdʒ] [njuː] [ðə; ði]['riːəl]
we assumed that only the directors at Aiken and Oak Ridge knew the real
我们 假定 那 仅有的 这 导演 在 艾肯 和 橡木 岭 知道 这 真实的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][siː] . [ai] . [ə; eɪ] . ,
situation — outside of the Atomic Energy Commission and C . I . A . ,
情况 — 外部 的 这 原子 活力 委员会 和 C . 我 . 一个 . ,

我们以为只有艾肯和橡树岭的负责人才知道真实情况——除了原子能委员会和中央情报局之外。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [liːk] — [ɔː(r)] . . . .
This **represents** **a** **very** **serious** **leak** **—** **or** **. . . .**
这 代表 一个 非常 严肃的 泄露 — 或者 . . . .

这代表着一次非常严重的泄密事件——或者.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] .
" **His** **voice** **trailed** **away** **.**
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

" ['kɜːn(ə)l] ['bɑːrfiːld] , [ɪn'telɪdʒəns] ?
" **Colonel** **Barfield** **,** **Intelligence** **?**
" 上校 巴菲尔德 , 智力 ?

巴菲尔德上校，情报部门?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜːn(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['flɪpənt] , [ˌʌnsək'sesfəli] .
" **The** **young** **colonel** **tried** **to** **sound** **flippant** **,** **unsuccessfully** **.**
" 这 年轻的 上校 尝试 到 声音 轻浮的 , 不成功 .

这位年轻的上校试图装出一副轻佻的样子，但没有成功。

" ['dʒen(ə)rəl] , ['æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [truː] ,
" **General** **,** **acting** **on** **the** **assumption** **the** **story** **is** **true** **,**
" 一般的 , 表演 在 这 假设 这 故事 是 真的 ,

"将军，假设这个故事是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['kwestʃən] [mɑːrks] [ɪn] ['aʊə(r)] [faɪlz] .
it **would** **answer** **about** **two** **hundred** **question** **marks** **in** **our** **files** **.**
它 会 回答 关于 二 百 问题 标记 在 我们的 文件 .

它可以解答我们档案中大约两百个问题。

['meɪbi] [mɔː(r)] , [wɪð] ['fɜːðə(r)] ['stʌdi] .
Maybe **more** **,** **with** **further** **study** **.**
或许 更多的 , 和 更远 学习 .

或许通过进一步研究还能得出更多结论。

" [ðə; ði] [siː] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [mæn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .
" **The** **C** **.** **I** **.** **A** **.** **man** **cleared** **his** **throat** **and** **raised** **a** **finger** **.**
" 这 C . 我 . 一个 . 男人 已清除 他的 喉 和 提高 一个 手指 .

"中情局人员清了清嗓子，举起一根手指。

" [fɔː(r); fə(r)] ['evriˌbɑːdiz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **For** **everybody's** **information** **,** **"** **he** **said** **,**
" 为了 每个人的 信息 , " 他 说 ,

"为了让大家了解情况，"他说。

" [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [fiːld] [tʃek] [ʃəʊz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['prɛstənz] [treɪn] [wɒz; wəz] [stɒpt]
" **a** **preliminary** **field** **check** **shows** **that** **Dr** **.** **Preston's** **train** **was** **stopped**
" 一个 初步的 场地 查看 演出 那 博士 . 普雷斯顿的 火车 曾是 停止
[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [baɪ] [fɒg] [lɑːst] [naɪt] .
for **ten** **minutes** **by** **fog** **last** **night** **.**
为了 十 分钟 经过 多雾路段 最后的 夜晚 .

"初步现场调查显示，普雷斯顿博士乘坐的火车昨晚因大雾停了十分钟。"

[ðə; ði] [treɪnz] ['reɪdɑː(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [feɪld] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
The **train's** **radar** **installation** **failed** **simultaneously** **.**
这 火车的 雷达 安装 失败的 同时地 .

同时，列车的雷达装置也发生了故障。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

There	wouldn't	be	anything	odd	about	that	except	the	temperature	at	the	time
那里	不会	是	任何事物	奇怪的	关于	那	除了	这	温度	在	这	时间

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] ,

was	about	65	degrees	,
曾是	关于	-	学位	,

这件事本身没什么奇怪的，只是当时的气温大约是65华氏度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuː'mɪdəti] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - [pə(r)] [sent] .

and	the	humidity	was	only	55	per	cent	.
和	这	湿度	曾是	仅有的	-	每	中心	.

湿度只有55%。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] , ['dʒentlmən] .

Consider	that	,	gentlemen	.
考虑	那	,	先生们	.

各位先生，请仔细想想。

" [ˌθɪə'retɪkli] , [fɒg] [kænt] [fɔːm] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	Theoretically	,	fog	can't	form	under	such	conditions	.
"	理论上	,	多雾路段	不能	形式	在下面	这样的	状况	.

“理论上，在这种条件下不可能形成雾。”

['sɪmələ(r)] ['ləʊk(ə)l] [fɒg] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [wen] [oʊ'kɑːnər] [ænd; ənd] [wɔːltərz] [wɜː(r); wə(r)]

Similar	local	fog	occurred	on	the	occasions	when	O'Connor	and	Walters	were
相似的	当地的	多雾路段	发生	在	这	场合	什么时候	奥康纳	和	沃尔特斯	是

[rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] .

reported	missing	.
据报道	丢失的	.

奥康纳和沃尔特斯失踪时，也曾出现过类似的局部雾霾天气。

[ðə; ði] [met] .

The	Met	.
这	梅特	.

大都会艺术博物馆。

['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

people	couldn't	explain	that	,	either	.
人们	不能	解释	那	,	任何一个	.

人们也无法解释这一点。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" - [sæt] [ʌp] [streɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Morganson	sat	up	straight	,	as	though	he	had	suddenly	made	a	decision	.
"	-	卫星	向上	直的	,	作为	尽管	他	有	突然	制成	一个	决定	.

“摩根森坐直了身子，仿佛突然下定了决心。”

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['vælјuː] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	I	don't	think	there's	any	value	in	further	discussion	at	this	point	.
"	我	不	思考	有	任何	价值	在	更远	讨论	在	这	观点	.

我认为此时再讨论已经没有任何意义了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [hæv; həv] ['trænˌskrɪpt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːrstərz] ['steɪtmənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

You	will	all	have	transcripts	of	Dr	.	Forster's	statement	within	a	few	minutes	.
你	将要	全部	有	成绩单	的	博士	.	福斯特的	陈述	之内	一个	很少	分钟	.

几分钟之内，你们都会收到福斯特博士声明的文字记录。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['steɪtmənt] ,
According **to** **that** **statement** **,**
根据 到 那 陈述 ,

根据该声明，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ki:] [men][ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] ['aʊəz] .
we **are** **due** **to** **lose** **a** **number** **of** **key** **men** **in** **the** **next** **few** **hours** **.**
我们 是 到期的 到 失去 一个 数字 的 钥匙 男人 在 这 下一个 很少 小时 .

接下来的几个小时里，我们将失去几位关键人物。

[aɪl] [hæv; həv] [kəʊd] [wʌn] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [pri'kɔ:ʃənz] ['ɪnstɪtju:tɪd][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'sɜ:tʃ] [i'stæbliʃmənt] ,
I'll **have** **Code** **One** **emergency** **precautions** **instituted** **at** **all** **research** **establishments** **,**
患病的 有 代码 一 紧急情况 防范措施 已设立 在 全部 研究 机构 ,

我将在所有研究机构启动一级紧急预案。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃi:fs] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [raɪt]
and **I** **think** **the** **chairman** **of** **the** **Joint** **Chiefs** **should** **hear** **from** **me** **right**
和 我 思考 这 主席 的 这 联合的 酋长们 应该 听到 从 我 正确的
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

我认为参谋长联席会议主席应该立即收到我的汇报。

['kɜ:n(ə)l] ['bɑ:rfi:ld] , [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk] ['kɜ:n(ə)l] [ˌmælɪ'nɔ:fski] ,
Colonel **Barfield** **,** **I'd** **like** **you** **to** **ask** **Colonel** **Malinowski** **,**
上校 巴菲尔德 , ID 喜欢 你 到 问 上校 马林诺夫斯基 ,

巴菲尔德上校，我想请你问问马林诺夫斯基上校，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪlətri] [ɑ:tɑ:'ʃeɪ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][hɪə(r)][nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm]
the **Russian** **military** **attaché** **to** **see** **me** **here** **not** **later** **than** **an** **hour** **from**
这 俄语 军队 随员 到 看 我 这里 不是 之后 比 一个 小时 从
[naʊ] .
now **.**
现在 .

俄罗斯武官最迟一小时内要来见我。

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [dres] ['kɒnfərəns] [hɪə(r)][æt; ət][eit] [ə'klɑ:k] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
We'll **have** **a** **full** **dress** **conference** **here** **at** **8** **o'clock** **tomorrow** **morning** **,**
出色地 有 一个 满的 裙子 会议 这里 在 8 点钟 明天 早晨 ,

明天早上8点，我们将在这里召开正式会议。

[wɪð] ['rɪt(ə)n] [ɪˌvælju'eɪʃn] [rɪ'pɔ:ts] [ɪn]['di:teɪl][frɒm; frəm][ɔ:l] ['brɑ:ntʃɪz] .
with **written** **evaluation** **reports** **in** **detail** **from** **all** **branches** **.**
和 书面 评估 报告 在 细节 从 全部 分支 .

附上各分支机构的详细书面评估报告。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɔ:stə(r)] , [kən'sɪdə(r)] [jɔ:'self] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['pentəgən] ['dju:ti][æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] ,
Dr **.** **Forster** **,** **consider** **yourself** **assigned** **to** **Pentagon** **duty** **as** **of** **now** **,**
博士 . 福斯特 , 考虑 你自己 分配 到 五角大楼 责任 作为 的 现在 ,
[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] .
and **until** **further** **notice** **.**
和 直到 更远 注意 .

福斯特博士，从现在起，直到另行通知，你将被派往五角大楼执行任务。

" ['fɔ:stə(r)][sæt] , [deɪzd] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][left] ,
" **Forster** **sat** **,** **dazed** **,** **until** **he** **realized** **that** **the** **others** **had** **left** **,**
" 福斯特 卫星 , 茫然 , 直到 他 已实现 那 这 其他的 有 左边 ,

福斯特呆呆地坐在那里，直到他意识到其他人都离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
and **the** **general** **was** **standing** **in** **front** **of** **him** **.**
和 这 一般的 曾是 常设 在 正面 的 他 .

将军就站在他面前。

" [gəʊ][get][sʌm; səm][rest] , ['fɔːstə(r)] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][sed] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] .

"	Go	get	some	rest	,	Forster	,	"	the	other	man	said	with	surprising	gentleness	.
"	去	得到	一些	休息	,	福斯特	,	"	这	其他	男人	说	和	奇怪	温柔	.

“去休息一下吧，福斯特，”另一个人语气出乎意料地温柔。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [deɪ] .

"	You've	had	a	tough	day	.
"	你已经	有	一个	艰难的	天	.

你今天过得很艰难。

" [æz; əz]['fɔːstə(r)] [slept] [ðæt] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

"	As	Forster	slept	that	early	summer	night	,
"	作为	福斯特	睡着了	那	早期的	夏天	夜晚	,

“在那个初夏的夜晚，福斯特睡着的时候，

['weðəmæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ðeə(r)] ['weðə(r)] [mæps] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

weathermen	across	the	world	were	marking	their	weather	maps	with	thousands	of
气象员	穿过	这	世界	是	标记	他们的	天气	地图	和	数千	的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] — ['feðəri] [wɪnd] ['ærəus] ,

observations	—	feathery	wind	arrows	,
观察	—	羽毛状的	风	箭头	,

世界各地的气象员都在天气图上标记着成千上万的观测结果——羽毛状的风向箭头，

['temprətʃər] , [ˌbærə'metrɪk] ['preʃəz] [ænd; ənd] ['relətɪv] [hjuː'midəti] .

temperatures	,	barometric	pressures	and	relative	humidities	.
温度	,	气压	压力	和	相对的	湿度	.

温度、气压和相对湿度。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)]['aɪsəbˌɑːz] , [ðə; ði]['pæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)]

Then	,	as	they	drew	their	isobars	,	the	pattern	for	the	northern	hemisphere
然后	,	作为	他们	画	他们的	等压线	,	这	图案	为了	这	北方	半球

[ɪ'mɜːdʒd] .

emerged	.
出现	.

然后，当他们绘制等压线时，北半球的模式就显现出来了。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [haɪ] ['preʃə(r)] ['sɪstəm] [wɪð] [ɪts]['sentə(r)][ɪn] ['nɔːðən] [ˌəʊklə'həʊmə] ['prɒmɪst] [wɔːm]

A	giant	high	pressure	system	with	its	center	in	northern	Oklahoma	promised	warm
一个	巨大的	高的	压力	系统	和	它是	中心	在	北方	俄克拉荷马州	承诺	温暖的

[feə(r)] ['weðə(r)] [ə'krɒs] [ə'merɪkə] .

fair	weather	across	America	.
公平的	天气	穿过	美国	.

一股中心位于俄克拉荷马州北部的巨大高压系统预示着美国各地将迎来温暖晴朗的天气。

[ə'nʌðə(r)] , ['sentəd] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['jʊrəl] ['maʊntənz] , ['fɔːkɑːst] [klɪə(r)] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][məʊst]

Another	,	centered	east	of	the	Ural	Mountains	,	forecast	clear	weather	for	most
其他	,	居中	东方	的	这	乌拉尔	山脉	,	预报	清除	天气	为了	最多

[ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

of	Europe	and	northern	Asia	.
的	欧洲	和	北方	亚洲	.

另一场风暴中心位于乌拉尔山脉以东，预报欧洲大部分地区和北亚将迎来晴朗天气。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['preʃə(r)] [trɒf] [bɪ'twiːn] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [laɪt] [wɔːm] [reɪn][ɒn][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz]

A	low	pressure	trough	between	was	dropping	light	warm	rain	on	the	green	fields
一个	低的	压力	槽	之间	曾是	下降	光	温暖的	雨	在	这	绿色的	字段

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	England	,
的	英格兰	,

一股低压槽给英格兰绿色的田野带来了轻柔温暖的雨水。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][sɪˈæt(ə)l][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] ,

but	from	Seattle	to	Washington	,	D	.	C	,
但	从	西雅图	到	华盛顿	,	D	.	C	,

但从西雅图到华盛顿特区，

[frɒm; frəm] ['stetin] [tuː; tə] [vlædɪvostɑːk] [ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɔː(r)] ['setɪŋ] [ɪn][klɪə(r)][skaɪz] .

from	Stettin	to	Vladivostock	the	sun	was	rising	or	setting	in	clear	skies	.
从	什切青	到	符拉迪沃斯托克	这	太阳	曾是	上升	或者	环境	在	清除	天空	.

从什切青到符拉迪沃斯托克，一路都是晴空万里，太阳时而升起，时而落下。

[ðen] [əˈbaʊt][naɪn][piː] . [em] . ['iːstən] ['stændəd] [taɪm] ,

Then	about	9	P	.	M	.	Eastern	Standard	Time	,
然后	关于	9	P	.	M	.	东	标准	时间	,

然后大约是美国东部标准时间晚上9点，

[ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [mɪst] [dɪˈsendɪd] ['əʊvə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['draʊzi] [ˌsaʊθ'west] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

a	thickening	mist	descended	over	warm	and	drowsy	southwest	South	Carolina	.
一个	增稠	薄雾	下降	超过	温暖的	和	昏昏欲睡	西南	南	卡罗莱纳	.

浓雾笼罩着温暖而昏昏欲睡的南卡罗来纳州西南部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɒg] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fɒg] , [əbˈzɜːrvər] [sed] ['ɑːftəwədz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

It	was	a	fog	that	was	not	a	fog	,	observers	said	afterwards	,	because
它	曾是	一个	多雾路段	那	曾是	不是	一个	多雾路段	,	观察员	说	然后	,	因为

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dæmp] ,

there	was	no	damp	,
那里	曾是	不	潮湿	,

事后观察者称，那是一种不像雾的雾，因为没有潮湿的空气。

[nəʊ]['kəʊldnəs] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['stedi] [lɒs] [ɒv; əv][ˌvɪzəˈbɪləti][ʌnˈtɪl][ə; eɪ][mæn]['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz][hænd]

no	coldness	—	just	a	steady	loss	of	visibility	until	a	man	couldn't	see	his	hand
不	寒冷	—	只是	一个	稳定的	损失	的	能见度	直到	一个	男人	不能	看	他的	手

[held] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

held	up	in	front	of	his	face	,
握住	向上	在	正面	的	他的	脸	,

没有寒冷的感觉——只是能见度逐渐降低，直到一个人连举到眼前的手都看不见了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

even	though	a	bright	moon	was	shining	.
甚至	尽管	一个	明亮的	月亮	曾是	灼灼	.

即使当时月光皎洁。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːtɪŋ] [naɪt] [ʃɪft] [æt; ət][ðə; ðɪ]['eɪkən]['haɪdrədʒən] [bɒm] [plɑːnt]['nevə(r)]

Most	of	the	reporting	night	shift	at	the	Aiken	hydrogen	bomb	plant	never
最多	的	这	报道	夜晚	转移	在	这	艾肯	氢	炸弹	植物	绝不

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['taɪtli] - ['gɑːdɪd] ['geɪts] .

reached	the	tightly	-	guarded	gates	.
达到	这	紧紧	-	守卫	大门	.

艾肯氢弹工厂夜班的大部分记者都没能到达戒备森严的大门。

[ðəʊz] [huː] [dɪd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [ɪn] .

Those	who	did	were	not	allowed	in	.
那些	WHO	做过	是	不是	允许	在	.

那些违反规定的人不被允许进入。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊə(r)] , [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['njuːli] - [bɪlt] [ˌʌndə'graʊnd] ['hevi]

At	the	same	hour	,	across	the	world	at	the	newly	-	built	underground	heavy
在	这	相同的	小时	,	穿过	这	世界	在	这	新	-	建造	地下	重的

['wɔːtə(r)]['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv] - ,

water	factory	of	Rossilovskigorsk	,
水	工厂	的	-	,

与此同时，在世界另一端的罗西洛夫斯基戈尔斯克新建的地下重水工厂，

[west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [tɪp] [ɒv; əv] [leɪk] [bai'ka:l] ,

west	of	the	southern	tip	of	Lake	Baikal	,
西方	的	这	南部	提示	的	湖	贝加尔湖	,

贝加尔湖南端以西，

[ðə; ði] [leɪt] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [kɑ:st] [di:p] ['ʃædəʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [plɑ:nt] ['entrənsiz] [ænd; ənd] ['eksɪts; 'egzɪts] .

the	late	morning	sun	cast	deep	shadows	into	the	gaping	holes	in	the	hillside	which	marked	the	plant	entrances	and	exits	.
这	晚的	早晨	太阳	投掷	深的	阴影	进入	这	张开的	孔	在	这	山坡	哪个	标记	这	植物	入口	和	出口	.

上午晚些时候的阳光在山坡上巨大的洞穴里投下深深的阴影，这些洞穴标志着植物的入口和出口。

[di:p] [bɪ'ləʊ] , [maɪlz] [ɒv; əv] [fɪl'treɪʃn] ['tʃeɪmbəz] [his] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] ['dedli] ['kɒns(ə)ntreɪt] .

Deep	below	,	miles	of	filtration	chambers	hissed	quietly	as	they	prepared	their	deadly	concentrate	.
深的	以下	,	英里	的	过滤	房间	嘶嘶作响	悄悄	作为	他们	准备	他们的	致命	集中	.

在地下深处，绵延数英里的过滤室发出轻微的嘶嘶声，它们正在制备致命的浓缩液。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [gru:] ['wɔ:təri] [ænd; ənd] [peɪld] ,

Then	,	without	warning	,	the	sun	grew	watery	and	paled	,
然后	,	没有	警告	,	这	太阳	生长	水状的	和	苍白	,

突然间，太阳毫无预兆地变得黯淡无光，如同水滴一般。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [heɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:m] [æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

and	within	a	few	minutes	a	haze	began	to	form	at	ground	level	.
和	之内	一个	很少	分钟	一个	阴霾	开始	到	形式	在	地面	等级	.

几分钟之内，地面上就开始形成薄雾。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ; [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪm] ['ɒrɪndʒ] [sfɪə(r)] , [ðen] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] .

It	grew	thicker	and	thicker	;	the	sun	became	a	dim	orange	sphere	,	then	was	blotted	out	.
它	生长	较厚	和	较厚	;	这	太阳	成为	一个	暗淡	橙子	领域	,	然后	曾是	印迹	出去	.

它越来越厚，太阳变成了一个昏暗的橙色球体，然后完全被遮蔽了。

['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['eərɪə] .

Total	darkness	enveloped	the	area	.
全部的	黑暗	被包裹	这	区域	.

整个区域一片漆黑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] ['mænɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] ['prəʊbɪŋ] ['reɪdɑ:(r)] [dəʊmz] ,

And	at	the	same	hour	,	the	watchers	manning	the	lonely	circle	of	probing	radar	domes	,
和	在	这	相同的	小时	,	这	观察者	曼宁	这	孤独	圆圈	的	探测	雷达	穹顶	,

与此同时，在孤零零的雷达探测罩周围值守的观察员们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自星辰的警告(Warning from the Stars)

['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:ktɪk] ,

facing	each	other	across	the	frozen	wastes	of	the	Arctic	,
面向	每个	其他	穿过	这	冷冻	废物	的	这	北极	,

在北极冰原上彼此对峙，

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['sɒftli] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [skəʊps] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)]

cursed	softly	in	Russian	and	English	as	their	scopes	sweeping	the	upper	air
被诅咒的	轻轻	在	俄语	和	英语	作为	他们的	范围	扫荡	这	上	空气

[fɜ:st] [went] [blæŋk][ænd; ənd] [ðen] [dɑ:k] .

first	went	blank	and	then	dark	.
第一的	去	空白的	和	然后	黑暗的	.

他们用俄语和英语低声咒骂着，因为他们的瞄准镜扫过高空时，视野先是变得空白，然后一片漆黑。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [men][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] - ['ɒfɪs] [ðə; ði][nekst]

They	were	shaken	men	at	the	meeting	in	General	Morganson's	office	the	next
他们	是	摇晃	男人	在	这	会议	在	一般的	-	办公室	这	下一个

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上在摩根森将军的办公室开会时，他们都惊魂未定。

" ['əʊvə(r)] - [ki:] [men] [gɒn] [frɒm; frəm]['eɪkən] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Over	30	key	men	gone	from	Aiken	,	"	Morganson	was	saying	.
"	超过	-	钥匙	男人	已消失	从	艾肯	,	"	-	曾是	说	.

“艾肯有超过 30 名关键人物失踪了，”摩根森说道。

" [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [gəʊlz] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ['aʊə(r)] - ['prəʊgræm] [naʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi]

"	In	terms	of	goals	,	it	means	that	our	1960	program	now	cannot	possibly	be
"	在	条款	的	目标	,	它	方法	那	我们的	-	程序	现在	不能	可能	是

[fʊl'fɪld] [ʌn'tɪl] - .

fulfilled	until	1965	.
已完成	直到	-	.

“就目标而言，这意味着我们 1960 年制定的计划现在不可能在 1965 年之前实现。”

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'veləps] [æz; əz] ['fɔ:kɑ:st] [ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɔ:rstərz] ['steɪtmənt] ,

If	the	situation	develops	as	forecast	in	Dr	.	Forster's	statement	,
如果	这	情况	发展	作为	预报	在	博士	.	福斯特的	陈述	,

如果事态发展正如福斯特博士声明中所预测的那样，

['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]['nju:kliə(r)] ['wepənz] ['prəʊgræm] [wɪl] [graɪnd][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [wɪ'ðɪn] [tu:] [wi:ks] .

our	entire	nuclear	weapons	program	will	grind	to	a	halt	within	two	weeks	.
我们的	全部的	核	武器	程序	将要	研磨	到	一个	停止	之内	二	周	.

我们的整个核武器计划将在两周内彻底停止。

[ɪf] [wi:; wi] [dreɪn] [men] [frɒm; frəm][sə'vɪliən] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

If	we	drain	men	from	civilian	research	,
如果	我们	流走	男人	从	平民	研究	,

如果我们把男性从民用科研领域抽调出来，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['breɪkdaʊn] [ɪn][ðə; ði][sə'vɪliən][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['prəʊgræm] .

it	will	cause	a	total	breakdown	in	the	civilian	atomic	power	production	program	.
它	将要	原因	一个	全部的	分解	在	这	平民	原子	力量	生产	程序	.

这将导致民用原子能生产计划彻底崩溃。

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ,
As **you** **all** **know** **,**
作为 你 全部 知道 ,

正如你们所知，

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɪn'taɪə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk][ɪk'spænʃ(ə)n]['prəʊgræm][ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðæt]
the **nation's** **entire** **economic** **expansion** **program** **is** **based** **on** **the** **availability** **of** **that**
这 国家的 全部的 经济的 扩张 程序 是 基于 在 这 可用性 的 那
['paʊə(r)] .
power **.**
力量 .

国家的整个经济扩张计划都建立在电力供应的基础上。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [friːz] .
Without **it** **,** **industry** **will** **be** **forced** **into** **a** **deep** **freeze** **.**
没有 它 , 行业 将要 是 强制 进入 一个 深的 冻结 .

如果没有它，工业将被迫陷入停滞。

[ðæt] [ɪn] [tɜːn] [miːnz] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]
That **in** **turn** **means** **we** **might** **as** **well** **run** **up** **a** **white** **flag** **on** **the** **White** **House**
那 在 转动 方法 我们 可能 作为 出色地 跑步 向上 一个 白色的 旗帜 在 这 白色的 房子
[lɔːn] .
lawn **.**
草地 .

那岂不是意味着我们干脆在白宫草坪上升起白旗算了？

" [hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] .
" **He** **smiled** **thinly** **.**
" 他 微笑 薄薄的 .

他勉强笑了笑。

" [ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['wʌrid] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'sept] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst]
" **I** **would** **be** **a** **lot** **more** **worried** **than** **I** **am** **except** **we** **have** **the** **first**
" 我 会 是 一个 很多 更多的 担心 比 我 是 除了 我们 有 这 第一的
[ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .
indications **that** **the** **other** **side** **is** **in** **the** **same** **boat** **.**
症状 那 这 其他 边 是 在 这 相同的 船 .

"如果不是有迹象表明对方也处境相同，我会更加担心。"

[ai] [brəʊk] ['evri] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌmælɪ'nɔːfski] .
I **broke** **every** **regulation** **in** **the** **book** **last** **night** **when** **I** **talked** **to** **Malinowski** **.**
我 打破 每一个 规定 在 这 书 最后的 夜晚 什么时候 我 谈话 到 马林诺夫斯基 .

昨晚我和马林诺夫斯基谈话时，我违反了所有的规章制度。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
I **took** **the** **liberty** **of** **warning** **him** **,** **on** **the** **basis** **that** **there** **was** **nothing** **to**
我 采取 这 自由 的 警告 他 , 在 这 基础 那 那里 曾是 没有什么 到
[luːz] .
lose **.**
失去 .

我冒昧地警告了他，因为我没有什么可失去的。

[hɪz; ɪz] [riˈækʃn] [ðen] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] - ['kæpɪtəlɪst][plɒt] — -
His **reaction** **then** **was** **that** **it** **was** **all** **a** **Wall** **Street** **-** **capitalist** **plot** **—** **'**
他的 反应 然后 曾是 那 它 曾是 全部 一个 墙 街道 - 资本家 阴谋 — -
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['wɔːfeə(r)] , - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
psychological **warfare** **,** **'** **he** **called** **it** **.**
心理 战争 , - 他 称为 它 .

他当时的反应是，这一切都是华尔街资本家的阴谋——他称之为"心理战"。

" [hiː; hi] [fəun] [ˌem ˈiː][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

"	He	phoned	me	an	hour	ago	.
"	他	电话	我	一个	小时	前	.

他一个小时前给我打过电话。

['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .

Sounded	as	though	he'd	just	seen	a	ghost	.
听起来	作为	尽管	他会	只是	已见	一个	鬼	.

听起来他好像刚见了鬼似的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði]

He	said	the	Russian	ambassador	had	asked	for	an	appointment	with	the
他	说	这	俄语	大使	有	问	为了	一个	预约	和	这

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . . . .

Secretary	of	State	this	morning	.	.	.	.
秘书	的	状态	这	早晨	.	.	.	.

他说，俄罗斯大使今天上午要求与国务卿会面.....

" ['fɔːstə(r)] , [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [ɪn] [ðiːz] ['gləʊb(ə)l]['prɔːbləmz] ,

"	Forster	,	bewildered	and	out	of	his	depth	in	these	global	problems	,
"	福斯特	,	困惑	和	出去	的	他的	深度	在	这些	全球的	问题	,

"福斯特对这些全球性问题感到困惑和力不从心，

[let][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [pɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪm] .

let	the	flood	of	words	pour	over	him	.
让	这	洪水	的	字	倒	超过	他	.

让如潮水般的话语倾泻而下。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] - [wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

Then	he	realized	that	Morganson	was	staring	at	him	over	the	telephone
然后	他	已实现	那	-	曾是	凝视	在	他	超过	这	电话

[rɪ'siːvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

receiver	at	his	ear	,
接收者	在	他的	耳朵	,

然后他意识到，摩根森正隔着电话听筒盯着他，电话就贴在他的耳边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

and	that	the	room	was	very	quiet	.
和	那	这	房间	曾是	非常	安静的	.

房间里非常安静。

[ðen] - [sed] [rɪ'spektfəli] : " ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

Then	Morganson	said	respectfully	:	"	Very	well	,	Mr	.	President	.
然后	-	说	尊敬	:	"	非常	出色地	,	先生	.	总统	.

然后摩根森恭敬地说："好的，总统先生。"

[wiːl; wil][hæv; həv]['dɒktə(r)]['fɔːstə(r)][ðeə(r)] .

We'll	have	Doctor	Forster	there	.
出色地	有	医生	福斯特	那里	.

福斯特医生会到场。

" ['fɔːstə(r)][wɒz; wəz] ['religeit] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdlaɪnz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] -

"	Forster	was	relegated	to	the	sidelines	after	his	interview	with	the	grave	-
"	福斯特	曾是	降级	到	这	场边	后	他的	面试	和	这	严重	-

[feɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

faced	man	in	the	White	House	.
面对	男人	在	这	白色的	房子	.

"在采访了白宫那位表情严肃的男人之后，福斯特就被边缘化了。"

[ɪ'vents] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] — [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɔ:stə(r)][kʊd; kəd] [ri:d] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blɜ:d]

Events	**were**	**moving**	**swiftly**	**—**	**events**	**which**	**Forster**	**could**	**read**	**behind**	**the**	**blurred**
活动	是	移动	迅速地	—	活动	哪个	福斯特	可以	读	在后面	这	模糊

[blæk] ['hedlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .

black	**headlines**	**of**	**the**	**newspapers**	**.**
黑色的	标题	的	这	报纸	.

事态发展迅速——福斯特能够透过报纸上模糊的黑色标题读懂这些事。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	**Russian**	**ambassador**	**was**	**closeted**	**with**	**the**	**Secretary**	**of**	**State**	**for**	**a**
这	俄语	大使	曾是	隐秘的	和	这	秘书	的	状态	为了	一个

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][sɪks] - ['aʊə(r)] [tɔ:k] .

record	**six**	**-**	**hour**	**talk**	**.**
记录	六	-	小时	讲话	.

俄罗斯大使与国务卿进行了长达六个小时的闭门会谈，创下了会谈时长纪录。

[ðen] [ðə; ði]['səʊviət] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] [tʊk] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] - ['mɪnɪts] - ['nəʊtɪs] ,

Then	**the**	**Soviet**	**Foreign**	**Minister**	**took**	**off**	**for**	**Washington**	**at**	**30**	**minutes**	**'**	**notice**	**,**
然后	这	苏联	外国的	部长	采取	离开	为了	华盛顿	在	-	分钟	-	注意	,

随后，苏联外交部长接到通知后仅30分钟便启程前往华盛顿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [hi:; hi] [spent] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	**another**	**record**	**was**	**made**	**when**	**he**	**spent**	**all**	**day**	**with**	**the**	**President**	**.**
和	其他	记录	曾是	制成	什么时候	他	花费	全部	天	和	这	总统	.

还有一次，他与总统共度了一整天，也创下了一项纪录。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['kɔləmnists] [bɪ'gæn][tu:; tə][hɪnt][ɒv; əv] ['lesnɪŋ] ['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊld][wɔ:(r)] ,

The	**Washington**	**columnists**	**began**	**to**	**hint**	**of**	**lessening**	**tension**	**in**	**the**	**cold**	**war**	**,**
这	华盛顿	专栏作家	开始	到	暗示	的	减少	紧张	在	这	寒冷的	战争	,

华盛顿的专栏作家们开始暗示冷战紧张局势有所缓和。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] ['kærid] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['reɪdiəʊ] ['brɔ:dkɑ:sts] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv]

and	**the**	**wire**	**services**	**carried**	**reports**	**of**	**Russian**	**radio**	**broadcasts**	**talking**	**of**
和	这	金属丝	服务	携带	报告	的	俄语	收音机	广播	说	的

[ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][ɒv; əv][kəʊ,ɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [i:st] [ænd; ənd] [west] .

a	**new**	**era**	**of**	**cooperation**	**between**	**East**	**and**	**West**	**.**
一个	新的	时代	的	合作	之间	东方	和	西方	.

通讯社报道称，俄罗斯广播电台宣布东西方合作进入新时代。

['əʊnli]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:sts] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['mɒnɪtəd] ,

Only	**fragments**	**of**	**the**	**broadcasts**	**could**	**be**	**monitored**	**,**
仅有的	片段	的	这	广播	可以	是	监测	,

只能监听部分广播内容。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['reɪdiəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɪərɪəreɪtɪd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

because	**radio**	**reception**	**had**	**suddenly**	**deteriorated**	**right**	**across**	**the**	**world**	**.**
因为	收音机	接待	有	突然	恶化	正确的	穿过	这	世界	.

因为全世界的无线电接收突然变差了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kən'fɜ:md] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rʌʃə] [hæd; həd][kʌt][ɔ:l] [fəʊn]

The	**reports**	**could**	**not**	**be**	**confirmed**	**because**	**Russia**	**had**	**cut**	**all**	**phone**
这	报告	可以	不是	是	确认的	因为	俄罗斯	有	切	全部	电话

[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][,aʊt'saɪd] [wɜ:ld] .

communication	**with**	**the**	**outside**	**world**	**.**
沟通	和	这	外部	世界	.

由于俄罗斯切断了与外界的所有电话通讯，这些报道无法得到证实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv]['kɒntækt] .

There	**was**	**no**	**possible**	**mode**	**of**	**contact**	**.**
那里	曾是	不	可能的	模式	的	接触	.

没有任何可能的联系方式。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['blækɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

Meanwhile	**,**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**television**	**reception**	**was**	**blacking**	**out**	**for**
同时	,	在	这	团结的	各州	,	电视	接待	曾是	黑化	出去	为了

['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

hours	**at**	**a**	**time**	**,**
小时	在	一个	时间	,

与此同时，在美国，电视信号时断时续，每次持续数小时。

[wɪð] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][əˈveɪləb(ə)l] .

with	**no**	**explanation**	**available**	**.**
和	不	解释	可用的	.

没有给出任何解释。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ˌeərəˈnɔːtɪks] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [bænd] [ɔːl] [pleɪn] ['muːvmənts]

The	**Civil**	**Aeronautics**	**Administration**	**and**	**the**	**Air**	**Force**	**banned**	**all**	**plane**	**movements**
这	民用	航空学	行政	和	这	空气	力量	禁止	全部	飞机	移动

['ʌndə(r)] ['ɪnstrəmənt] [flaɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

under	**instrument**	**flight**	**conditions**	**,**
在下面	乐器	航班	状况	,

民用航空管理局和空军禁止所有飞机在仪表飞行条件下飞行。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['reɪdɑː(r)] [ˌnævɪˈgeɪʃənl] [ɪˈkwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

because	**radar**	**navigational**	**equipment**	**had**	**become**	**so**	**unreliable**	**as**	**to**	**be**
因为	雷达	导航	设备	有	变得	所以	不可靠的	作为	到	是

['juːsləs] .

useless	**.**
无用	.

因为雷达导航设备已经变得非常不可靠，以至于无法使用。

['njuːzˌpeɪpəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpɔːtɪŋ] ['sʌd(ə)n] [fɔg] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] [wɪtʃ]

Newspapers	**across**	**the**	**nation**	**were**	**reporting**	**sudden**	**fogs**	**of**	**short**	**duration**	**which**
报纸	穿过	这	国家	是	报道	突然	雾	的	短的	期间	哪个

['bæfld] ['ləʊk(ə)l] ['weðəmæn] .

baffled	**local**	**weathermen**	**.**
困惑	当地的	气象员	.

全国各地的报纸都报道了短暂的突发大雾，这让当地的气象员感到困惑。

[ðə; ði][juː] . [es] . ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] ['kɒment] .

The	**U**	**.**	**S**	**.**	**Weather**	**Bureau**	**in**	**Washington**	**refused**	**to**	**comment**	**.**
这	U	.	S	.	天气	局	在	华盛顿	拒绝	到	评论	.

美国华盛顿气象局拒绝置评。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən] [iːst] - [west] ['kɒnfərəns] , [ðeə(r)]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**history**	**of**	**an**	**East**	**-**	**West**	**conference**	**,**	**there**
为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	一个	东方	-	西方	会议	,	那里

[wɒz; wəz][nəʊ]['hæg(ə)lɪŋ] ,

was	**no**	**haggling**	**,**
曾是	不	讨价还价	,

这是东西方会议历史上第一次没有讨价还价。

[nəʊ][ˌprɒpəˈgændə] ['spiːtʃɪz] .

no	**propaganda**	**speeches**	**.**
不	宣传	演讲	.

禁止发表宣传演讲。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tɔːks] [went] [ɒn] ,

Hour	**after**	**hour**	**,**	**even**	**as**	**the**	**talks**	**went**	**on**	**,**
小时	后	小时	,	甚至	作为	这	会谈	去	在	,

即使谈判持续进行，时间也一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪnz] ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

the	cream	of	the	world's	scientific	brains	quietly	continued	to	disappear	,	it
这	奶油	的	这	世界的	科学	大脑	悄悄	持续	到	消失	,	它

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ['leɪtə(r)] .

was	revealed	later	.
曾是	揭晓	之后	.

后来人们发现，世界顶尖的科学人才就这样悄无声息地消失了。

[ɪn] [θriː] [deɪz] ,

In	three	days	,
在	三	天	,

三天后，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [p'aʊəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs]

the	major	powers	accomplished	what	they	had	failed	to	do	in	the	previous
这	主要的	权力	完成	什么	他们	有	失败的	到	做	在	这	以前的

- [j'iəz] .

15	years	.
-	年	.

主要强国完成了过去15年未能完成的事情。

[dʒʌst][fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] - ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['fɔːstə(r)][hæd; həd][fɜːst] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

Just	4	days	and	21	hours	after	Forster	had	first	talked	to	General
只是	4	天	和	-	小时	后	福斯特	有	第一的	谈话	到	一般的

- [æt; ət][ðə; ði] ['pentəgən] ,

Morganson	at	the	Pentagon	,
-	在	这	五角大楼	,

在福斯特首次在五角大楼与摩根森将军交谈仅仅4天21小时后，

[ə; eɪ] ['triːti] [wɒz; wəz] [saɪnd] ['endɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] [reɪs] .

a	treaty	was	signed	ending	the	world	atomic	weapons	race	.
一个	条约	曾是	签名	结束	这	世界	原子	武器	种族	.

一项条约签署，结束了世界原子武器竞赛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] ,

And	it	had	all	happened	,	was	over	and	done	,
和	它	有	全部	发生	,	曾是	超过	和	完毕	,

一切都已发生，结束了。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

before	the	people	of	the	globe	could	realize	what	was	happening	,
前	这	人们	的	这	地球	可以	意识到	什么	曾是	发生	,

在全世界的人们意识到发生了什么之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪz][ɪn] [mæs] ['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] .

before	they	could	rise	in	mass	panic	in	the	face	of	the	incredible	unknown	.
前	他们	可以	上升	在	大量的	恐慌	在	这	脸	的	这	极好的	未知	.

在他们面对难以置信的未知事物而陷入大规模恐慌之前。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , ['reɪdiəʊ][ænd; ənd]['reɪdɑː(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

Almost	immediately	after	the	announcement	,	radio	and	radar	communications
几乎	立即地	后	这	公告	,	收音机	和	雷达	通讯

['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] ,

suddenly	returned	to	normal	,
突然	返回	到	普通的	,

公告发布后几乎立即，无线电和雷达通信便恢复了正常。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fɔg] [siːst] .

and	reports	of	the	mysterious	fogs	ceased	.
和	报告	的	这	神秘	雾	停止	.

关于神秘雾气的报道也随之停止了。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['flʌdlɪt] [ræmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['helipɔ:t]

Back	at	the	Center	,	as	he	walked	down	the	floodlit	ramp	of	the	heliport
后退	在	这	中心	,	作为	他	步行	向下	这	泛光灯照明	坡道	的	这	直升机停机坪

[tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)] ,

towards	his	car	,
向	他的	车	,

回到中心后，他沿着灯光照耀的直升机停机坪坡道走向自己的车。

['fɔ:stə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [dri:m] [steɪt] [wɪtʃ]

Forster	found	himself	thinking	of	the	experimental	work	on	the	dream	state	which
福斯特	成立	他自己	思维	的	这	实验	工作	在	这	梦	状态	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [pə'fɔ:md] [æz; əz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['stju:d(ə)nt] .

he	had	performed	as	a	graduate	student	.
他	有	执行	作为	一个	毕业	学生	.

福斯特不禁想起了他研究生时期对梦境状态进行的实验研究。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ]

He	knew	that	a	dream	which	might	take	half	an	hour	to	recount	took	only	a
他	知道	那	一个	梦	哪个	可能	拿	一半	一个	小时	到	叙事	采取	仅有的	一个

['fræk∫n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə][ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði][sʌb] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sli:pə(r)][æz; əz]

fraction	of	a	second	to	occur	in	the	sub	-	conscious	of	the	sleeper	as
分数	的	一个	第二	到	发生	在	这	子	-	有意识的	的	这	轨枕	作为

[hi:; hi][ə'wəʊk] .

he	awoke	.
他	醒来	.

他知道，一个可能需要半个小时才能回忆起来的梦境，在做梦者醒来时，可能只需要不到一秒钟的时间就会在潜意识中发生。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][faɪv] [deɪz] ;

It	was	the	same	way	with	the	events	of	the	last	five	days	;
它	曾是	这	相同的	方式	和	这	活动	的	这	最后的	五	天	;

过去五天发生的事情也是如此；

[ɔ:l'redi] ['di:teɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fʌzi] [ænd; ənd] [blɜ:d] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

already	details	were	becoming	fuzzy	and	blurred	as	though	they	had
已经	细节	是	成为	模糊	和	模糊	作为	尽管	他们	有

['hæpənd] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

happened	five	years	ago	.
发生	五	年	前	.

细节已经开始变得模糊不清，仿佛这些事情发生在五年前一样。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][kɑ:(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][spft] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði]

He	opened	the	car	door	,	and	the	soft	glow	of	the	dome	light	filled	the
他	打开	这	车	门	,	和	这	柔软的	辉光	的	这	穹顶	光	已填	这

[ɪn'tɪəriə(r)] .

interior	.
内部的	.

他打开车门，车顶灯柔和的光芒充满了车内。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] [ni:t] [rek'tæŋgjələ(r)] [dɪsˌkʌlə'reɪ∫n] [ɒn][ðə; ði] [si:t] ['kʌvəz] ,

Then	he	saw	again	the	neat	rectangular	discoloration	on	the	seat	covers	,
然后	他	锯	再次	这	整洁的	矩形的	变色	在	这	座位	封面	,

然后他又看到了座椅套上那块整齐的矩形污渍。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊlt] [bæk] [tu:; tə] [ri'ælәti] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] .

and	the	jolt	back	to	reality	was	almost	a	physical	thing	.
和	这	颠簸	后退	到	现实	曾是	几乎	一个	身体的	事物	.

而这种从现实中猛然惊醒的感觉，几乎是一种生理上的冲击。

[rɪ'liːf] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] , ['flʌdɪd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Relief , overwhelming , flooded over him .
宽慰 , 压倒 , 被淹 超过 他 .

解脱感如潮水般涌来，淹没了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] - ['velvɪt] [skaɪ] .
He looked up into the indigo - velvet sky .
他 看起来 向上 进入 这 靛青 - 天鹅绒 天空 .

他抬头望向靛蓝色的夜空。

[əˈbʌv] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] ['traɪæŋg(ə)l] [fɔːmd] [baɪ]['denˌeb] , ['veɪgə] , [ænd; ənd][æl'teə(r)] .
Above him was the enormous triangle formed by Deneb , Vega , and Altair .
多于 他 曾是 这 巨大的 三角形 形成 经过 天津四 , 维加 , 和 牵牛星 .

在他上方是由天津四、织女星和牛郎星组成的巨大三角形。

[freɪmd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] ['dɪmə(r)] [stɑːz] , [bʌt; bət][ɔːl] , [hiː; hi] [njuː] ,
Framed within it were a thousand other dimmer stars , but all , he knew ,
框 之内 它 是 一个 千 其他 调光器 明星 , 但 全部 , 他 知道 ,

其中还镶嵌着上千颗更暗淡的星星，但他只知道，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [spek] [ɒv; əv][səˈlɪdɪfaɪd]['gæsɪz] [kɔːld] [ɜːθ] .
far , far bigger than the speck of solidified gases called Earth .
远的 , 远的 大 比 这 斑点 的 凝固 气体 称为 地球 .

比地球这团固态气体组成的小点要大得多。

['sʌmweə(r)] [aʊt][ðeə(r)] , ['lɪvɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['bentli] .
Somewhere out there , living , thinking , breathing was Bentley .
某处 出去 那里 , 活的 , 思维 , 呼吸 曾是 宾利 .

在世界的某个地方，本特利依然活着，思考着，呼吸着。

" [gʊd] [naɪt] , " ['fɔːstə(r)] [sed] [aʊt] [laʊd] .
" Good night , " Forster said out loud .
" 好的 夜晚 , " 福斯特 说 出去 大声 .

"晚安，"福斯特大声说道。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .
And somehow , he was sure he wasn't talking into thin air .
和 不知何故 , 他 曾是 当然 他 不是 说 进入 薄的 空气 .

而且不知为何，他确信自己不是在对着空气说话。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories April 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 四月 - .

这篇电子文本摘自1959年4月的《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神